تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (Flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو

رسالة الماجستير

إعداد

ألفي هدى الممبار

الرقم الجامعي: ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (Flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو

رسالة الماجستير

مقدمة الى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

ألفي هدى الممبار

الرقم الجامعي: ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسة العلية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : ألفي هدى المبار

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٠

العنوان :تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فليوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طلاب معهد هداية الله العالي بمدينة باتو

مالانج، ٢٥ نوفمبر ٢٠٢٥م

المشرف الأول

أ. د. أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

د. نور حسن الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٥٠٧٠٧١٩٧٨٣٢١٠٠٢

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف:١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان " **تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.**"

التي أعدها الطالب:

الاسم : ألفي هدى الممبار

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٠

العنوان :تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في اليوم الأربعاء، بتاريخ ١٠ ديسمبر ٢٠٢٥، وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

أ.د.الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

ناقشا أساسيا

(.....)

الدكتورة الحاجة دوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

رئيسة مناقشة

(.....)

أ. د. أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

مشرفا مناقشا

(.....)

د. نور حسن الماجستير

رقم التوظيف: ٢١٥٠٧٠٧١٩٧٨٣٢١٠٠٢

مشرفا مناقشا

(.....)

مالانج، ٢٩ ديسمبر ٢٠٢٥

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

أ.د. أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف:١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : ألفي هدى الممبار

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢١٠٠٩٠

العنوان : تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.

أقر بأن هذا البحث الذي أعددته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. واذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٥ نوفيمبير ٢٠٢٥

الطالب

ألفي هدى الممبار

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا (الحجر :٨٧)

﴿ وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَل لَّهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴾

(الطلاق :٤)

شكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي كان بعباده خبيرا بصيرا، تبارك الذي جعل في السماء بروجا وجعل فيها سراجا وقمرا منيرا. أشهد ان لا إله الله وأشهد ان محمد عبده ورسوله الذي بعثه بالحق بشيرا ونذيرا، وداعيا إلى الحق بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صل عليه وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا. أما بعد

الحمد لله وشكرا بالله وثناء عليه بعونه تمت كتابة هذه الرسالة الماجستير بعنوان " تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو" . وتقدم الباحث جزيل الشكرا والتقدير إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذه الرسالة الماجس ولم يبخلوا أحدهم بشيء طلب، منهم:

١- فضيلة أ. د. إلفي نورديانا، مديرة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إتاحتي الفرصة لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
٢- فضيلة أ. د.أغوس ميمون، عميد كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣- سماحة أ. د. توفيق الرحمن، رئيس قسم التعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لما قام به من إدارة الكلية والقسم.
٤- سماحة المشرف الأول أ. د. أوريل بحر الدين، قد أشرف على إشراف ممتعة وفوائدة مهمة من البداية إلى النهاية كتابة هذه الرسالة.
٥- سماحة المشرف الثاني د. نور حسن، الذي وجه الباحث وأرشده وأشر عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
٦- جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغبة العربية، كلية الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لايستطيع الباحث ذكره.
٧- جميع الطالبات في معهد هداية الله بمدينة باتو.

هذا وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، ويكون هذه الرسالة نافعا ومفيدا للجميع، آمين.

مالانج، ١٢ نوفمبر ٢٠٢٥م.

الباحث،

ألفي هدى المبار

إهداء

إلى من قال فيهما الرحمن {وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه وبالوالدين إحسانا}

إلى من نور قلبي بجناحه وعلمني الصبر والإخلاص والمثابرة في الحياة أبي الحبيب

إلى أجمل وأحلى الكلمة ينطقها قلبي قبل لساني إلى من جعلت الجنة تحت قدمين إليك يا أمي العزيزة

إلى نجوم السماء الصافية إلى من تقاسمت معهم الحياة إخواني وأخواتي خاصة أخي الصغير إحسان

إلى من يحلو بالإخاء وتميزوا بالوفاء والإخاء إلى من معهم سعدت خالاتي وجدتي

إلى من زرعوا نفس الأمل والتفاؤل لنسلك مسلك النحاح معا أشقائي من معهد الرحمة

إلى الذين أحبهم وأحبوني في شدة ورخاء إخوني في جامعة مولانا مالك إبراهيم

وإلى كل من وسعتهم ذاكرتي ولم تسعهم مذكرتي

مستخلص البحث

ألفي هدى الممبار ٢٠٢٥ م، *تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك Flipbook لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو*. رسالة الماجستير –قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا – جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف الأول :أ. د. أوريل بحر الدين، المشرف الثاني: د. نور حسن.

الكلمة المفتاحية: تطوير المعجم، المعجم الموضوعي، استيعاب المفردات ، flipbook

ينطلق هذا البحث من مشكلة صعوبة فهم المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو، وذلك لعدم توفر المعجم المساعد السهل للتناول. وأهداف هذا البحث هي: ١) لتطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو، ٢)معرفة صلاحية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو، ٣) معرفة فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.

هذا البحث يعتمد على نموذج ADDIE، الذي يشير إلى مراحل: التحليل (Analyze)، التصميم (Design)، التطوير (Develop)، التنفيذ (Implement)، والتقييم (Evaluation). اختار الباحث هذا النموذج لأنه يوفر إطارًا مناسبًا لتطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات. يعتمد المنهج التطويري على تحليل البيئة التعليمية واحتياجاتها.

أما نتائج هذا البخث ١) فتطوير المعجم يحتوي على على عدة عناصر منها : الغلاف الأمامي والخلفي، الغلاف الداخلي، مقدمة المعجم، دليل استخدام المعجم، الموضوعات والحوارت، ترتيب المفردات في لب المعجم، و قائمة المفردات. وتوضيح المعنى يتكون من:١) الصورة لتوضيح المعنى، ٢) نوع الكلمة،اشتقاق الكلمة لمعرفة أصل الكلمة، ٣) تعريف بسيط،٣) المرادف والضد والجمع،٤) ثلاثة أمثلة لتوضيح المعنى. صُصم المعجم على شكل المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة فلبوك، ٢) استنادا إلى نتيجة خبير المواد التي حصلت على ٩١٪ وهو بنسبة صالح لاستخدام ونتيجة من خبير التصميم ٨٤٪ وهو بتقدير جيد أن المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة فلبوك لكتاب العربية بين يديك صالح للتنفيذ ٣) فبعد أن قام الباحث عملية الحساب كما سبق، فحصل أن *(t-hitung)*هي ٨,٣٤. و-*(t-table)*في التقدير المعنوي ٥٪ هي ٢,٠٨ فالنتيجة: *(t-hitung)* = ٨,٣٤>٢,٠٨ فالأخير منها H. مردور و H_a مقبول، وهذا يدل أن هناك الآثار القوية والفرق البين بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي، فالخلاصة من ذلك أن استخدام المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات بمعهد هداية الله بمدينة باتو فعال.

Abstract

Alvi Huda Almimbar (٢٠٢٥). *The Development of an Electronic Thematic Dictionary Using Flipbook Media Based on the Book* ***Al-'Arabiyyah Baina Yadaik*** *to Improve Vocabulary Comprehension of Female Students at Ma'had Hidayatullah Higher Institute, Batu City*. Master's Thesis, Master's Program in Arabic Language Education, Graduate School, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.
Supervisors: (١) Prof. Dr. Uril Bahruddin, M.A., (٢) Dr. Nur Hasan, M.A.

Keywords: dictionary development, thematic dictionary, vocabulary comprehension, flipbook.

This study originates from the problem of students' difficulty in understanding Arabic vocabulary at Ma'had Hidayatullah Higher Institute in Batu City, which is caused by the absence of an easy-to-use supporting dictionary. The objectives of this research are: (١) to develop an electronic thematic dictionary using flipbook media based on the book *Al-'Arabiyyah Baina Yadaik* to improve vocabulary comprehension of female students; (٢) to determine the validity of the electronic thematic dictionary using flipbook media; and (٣) to examine the effectiveness of the electronic thematic dictionary in enhancing students' vocabulary comprehension.

This research employs the ADDIE development model, which consists of five stages: Analyze, Design, Develop, Implement, and Evaluation. This model was selected because it provides a systematic and appropriate framework for developing an electronic thematic dictionary using flipbook media, particularly through analyzing the educational environment and learners' needs.

The results of the study indicate that: (١) the developed dictionary product consists of several components, including the front and back covers, inner cover, dictionary introduction, user guide, themes and dialogues, vocabulary organization in the main section of the dictionary, and a vocabulary list. Vocabulary explanations include images to clarify meaning, part of speech, word derivation (isytiqaq) to identify the root of the word, simple definitions, synonyms, antonyms, plural forms, and three example sentences to illustrate meaning. The dictionary is designed as an electronic thematic dictionary using flipbook media. (٢) Based on the material expert validation, the dictionary obtained a score of ٩١٪, categorized as "valid for use," while the design expert validation resulted in a score of ٨٤٪, categorized as "good." Therefore, the electronic thematic dictionary using flipbook media is considered feasible for implementation. (٣) The effectiveness test results show that the *t-count* value is ٨,٣٤, while the *t-table* value at the ٥٪ significance level is ٢,٠٨. Since *t-count* > *t-table* (٨,٣٤ > ٢,٠٨), the null hypothesis (H_0) is rejected and the alternative hypothesis (H_a) is accepted. This indicates a significant effect and a clear difference between the pre-test and post-test results. In conclusion, the use of the electronic thematic dictionary based on *Al-'Arabiyyah Baina Yadaik* using flipbook media is effective in improving vocabulary comprehension of female students at Ma'had Hidayatullah Higher Institute, Batu City.

Abstrak

Alvi Huda Almimbar (٢٠٢٥). *Pengembangan Kamus Tematik Elektronik Menggunakan Media Flipbook pada Buku Al-'Arabiyyah Baina Yadaik untuk Meningkatkan Pemahaman Kosakata Siswi Ma'had Hidayatullah Tinggi Kota Batu*. Tesis, Program Magister Pendidikan Bahasa arab Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: ١) Prof. Dr. Uril Bahruddin, M.A., ٢) Dr. Nur Hasan, M.A.

Kata kunci: pengembangan kamus, kamus tematik, pemahaman kosakata, flipbook.

Penelitian ini berangkat dari permasalahan sulitnya pemahaman kosakata bahasa Arab pada siswi Ma'had Hidayatullah Tinggi Kota Batu, yang disebabkan oleh tidak tersedianya kamus pendukung yang mudah digunakan. Tujuan penelitian ini adalah: (١) mengembangkan kamus tematik elektronik menggunakan media flipbook pada buku *Al-'Arabiyyah Baina Yadaik* untuk meningkatkan pemahaman kosakata siswi Ma'had Hidayatullah Tinggi Kota Batu; (٢) mengetahui tingkat kelayakan kamus tematik elektronik menggunakan media flipbook; dan (٣) mengetahui efektivitas penggunaan kamus tematik elektronik tersebut dalam meningkatkan pemahaman kosakata siswi.

Penelitian ini menggunakan model ADDIE, yang terdiri dari tahap: Analisis (*Analyze*), Desain (*Design*), Pengembangan (*Develop*), Implementasi (*Implement*), dan Evaluasi (*Evaluation*). Peneliti memilih model ini karena menyediakan kerangka yang tepat untuk pengembangan kamus tematik elektronik *Al-Arabiyyah Bayna Yadayk* dalam menunjang pemahaman kosakata. Metode pengembangan ini mengandalkan analisis lingkungan pendidikan dan kebutuhan belajar.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (١) produk kamus yang dikembangkan terdiri atas beberapa komponen, yaitu sampul depan dan belakang, sampul dalam, pendahuluan kamus, petunjuk penggunaan kamus, tema dan dialog, susunan kosakata dalam inti kamus, serta daftar kosakata. Penyajian makna kosakata meliputi: gambar untuk memperjelas makna, jenis kata, bentuk derivasi (isytiqaq) untuk mengetahui asal kata, definisi sederhana, sinonim, antonim, dan bentuk jamak, serta tiga contoh kalimat untuk memperjelas makna. Kamus ini dirancang dalam bentuk kamus tematik elektronik menggunakan media flipbook.
(٢) Berdasarkan hasil validasi ahli materi diperoleh nilai sebesar ٩١٪ dengan kategori "layak digunakan", dan hasil validasi ahli desain sebesar ٨٤٪ dengan kategori "baik", sehingga kamus tematik elektronik berbasis flipbook dinyatakan layak untuk diimplementasikan.
(٣) Hasil uji efektivitas menunjukkan bahwa nilai *t-hitung* sebesar ٨,٣٤, sedangkan nilai *t-tabel* pada taraf signifikansi ٥٪ adalah ٢,٠٨. Karena *t-hitung* > *t-tabel* (٨,٣٤ > ٢,٠٨), maka H_0 ditolak dan H_a diterima. Hal ini menunjukkan adanya pengaruh yang signifikan serta perbedaan yang nyata antara hasil pretest dan posttest. Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa penggunaan kamus tematik elektronik berbasis flipbook pada buku *Al-'Arabiyyah Baina Yadaik* efektif dalam meningkatkan pemahaman kosakata siswi Ma'had Hidayatullah Tinggi Kota Batu.

محتويات البحث

موافقة المشرف.....ب

إقرار أصالة البحث ..... ج

اعتماد لجنة المنقشة.....د

استهلال ..... هـ

شكر والتقدير ..... ط

إهداء ..... هـ

مستخلص البحث ..... ط

محتويات البحث .....ل

الفصل الأول: الإطار العام والدراسات السابقة ١

أ.المقدمة.....١

ب.أسئلة البحث ٤

ج.أهداف البحث.....٤

د.فوائد البحث.....٤

هـ.حدود البحث ٥

و.تحديد المصطلحات ٥

ز.الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني: الإطار النظري ٩

المبحث الأول: تطوير المعجم.....٩

أ. تعريف التطوير ٩
ب.تعريف المعجم ٩
ج.وظيفة المعجم ١٠
د.أنواع المعجم ١٠
هـ.تطوير المعجم ١٢
١. أهمية تطوير المعجم ١٢
٢. طرق تطوير المعجم ١٣
٣. أمثلة على تطوير المعجم..... ١٣
المبحث الثاني : المعجم الموضوعي..... ١٣
أ. المعجم الموضوعي..... ١٣
ب.أهمية المعجم الموضوعي ١٤
ج. طرق تنظيم المعجم الموضوعي ١٤
د. أمثلة على المعاجم الموضوعية ١٤
هـ. أهمية تطوير المعاجم الموضوعية ١٥
المبحث الثالث: المعجم الإلكتروني ١٥
و.مفهوم المعجم الإلكتروني ١٥
ب. خصائص المعجم الإلكتروني ١٦
ج. أنواع المعاجم الإلكترونية ١٦
هـ. أهمية المعاجم الإلكترونية ١٧
و. مفهوم فلبوك (flipbook) ١٧

منهجية البحث ٢٣

أ.مدخل البحث ومنهجه ٢٣

إجراءات البحث والتطوير ٢٤

ب.مجتمع البحث وعينته ٢٦

ج.البيانات ومصادرها ٢٦

د.أسلوب جمع البيانات ٢٦

هـ.أدوات جمع البيانات..... ٢٧

هـ.أسلوب تحليل البيانات..... ٢٨

الفصل الرابع : عرض البيانات والتحليل ٣٠

المبحث الأول: تطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو..... ٣٠

١. التحليل..... ٣٠

٢. تصميم ٤٠

٣. التطوير ٤٠

المبحث الثاني: صلاحية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو..... ٤٩

١. تصديق خبير التصميم في تطوير المعجم..... ٤٩

٢.تصديق خبير المواد في تطوير المعجم..... ٥٢

المبحث الثالث: فعالية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو..... ٥٤

١. التنفيذ..... ٥٤

٢. التقويم ٥٥
الفصل الخامس : مناقشة نتائج البحث ٦٣
١. كيفية تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام نموذج ADDIE ٦٣
٢. صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني بناءً على تحكيم الخبراء ٦٦
٣. فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني في تحسين استيعاب المفردات ٦٧
الفصل السادس : الخاتمة ٦٩
أ. ملخص نتائج البحث ٦٩
ب. الاقتراحات ٧٠
المراجع والمصادر ٧٢
أ. المراجع العربية ٧٢
ب. المراجع الأجنبية ٧٤
الملاحق ٧٦

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. المقدمة

اللغة عند ابن جني هي أصوات تعبر عن أغراض الإنسان[١]. في بداية القرن التاسع عشر، أصبح علم اللغة مرتبطًا بالأهداف بعد ظهور الأبحاث اللغوية الحديثة. كانت اللغة نقطة التقاء بين علم اللغة وعلم المعارف، مما يساهم في تبادل التأثير بينهما. كما أشار الأستاذ أحمد مختار عمر في مؤتمرات علم اللغة التطبيقي إلى أن صناعة المعاجم تُعد أحد فروع هذا العلم[٢].فن صناعة المعاجم مرتبط بعلم المعاجم. علم المعاجم هو فرع من فروع علم الدلالة الذي يعد جزءًا من علم اللغة النظري. ويختص علم المعاجم بدراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدة لغات.[٣]

المعاجم والقواميس تُعدّ أدوات أساسية في اكتساب اللغة بشكل عام، غير أن دورها في تعلم اللغة العربية أكثر أهمية مقارنة بغيرها من اللغات، وذلك لتميز العربية بنظام الاشتقاق والجذر والوزن. وقد ظهرت في تاريخ الفكر اللغوي العربي أربع مدارس رئيسية في تصنيف المعاجم وترتيبها. لذا، من الضروري تحفيز المتعلمين على استخدام المعاجم والقواميس، سواء الورقية أو الإلكترونية، لما لها من دور مهم في تنمية حصيلتهم اللغوية وتعزيز مهاراتهم. كما ينبغي على المعلمين إدماج أنشطة استخدام المعاجم ضمن خططهم التدريسية، خاصة في دروس المفردات والقراءة، نظراً لأهميتها في تحسين فهم الطلاب واستيعابهم للغة. وفي العصر الحالي، أصبحت المعاجم والقواميس متاحة بسهولة، سواء في شكلها المطبوع أو الرقمي، مستفيدة من تطور التكنولوجيا الحديثة التي توفرها الأجهزة الذكية والحواسيب اللوحية والهواتف المحمولة، مما يتيح للمتعلمين، وخصوصاً غير الناطقين بالعربية، إمكانية البحث عن معاني الكلمات في وقت قصير. كما لا يمكن إغفال الدور المهم الذي تلعبه المدونات الإلكترونية الغنية بالمحتوى اللغوي المفيد.[٤] وفي السياق الإندونيسي، يعتمد الطالبات الإندونيسيون على المعاجم والقواميس في تعلم اللغة العربية، سواء لفهم معاني الكلمات أو لتحديد معانيها اللغوية والاصطلاحية، وقد انتشر استخدامها في المدارس والمعاهد الدينية، حيث تسهم في تعليم الكتب

---

[١] محمد محمد داود، اللغة العربية وعلم اللغة الحديث. (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع شركة ذات مسؤولية محدودة، ٢٠٠١) ص. ٤٣.

[٢] نفس المرجع، ص.٨٨-٨٩.

[٣] Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab (Malang: UIN-Malang Press, ٢٠٠٨), hlm. ١٠.

[٤] Salminawati, S., & Yulia, F. (٢٠١٩). اهمية المعجم والقاموس في تعليم اللغة العربية باندونيس. ص.٢١٢

التراثية والحفاظ على اللغة العربية. إضافة إلى ذلك، يسهم المؤلفون الإندونيسيون والعلماء العرب في تأليف معاجم وقواميس تخدم هذا الغرض التعليمي.

تواجه عملية تعليم المفردات في اللغة العربية للناطقين بغيرها عدة تحديات تؤثر على كفاءة التعلم، حيث يجد العديد من المتعلمين صعوبة في فهم معاني الكلمات الجديدة، وغالبًا ما يعتمدون على لغتهم الأم لاستيعابها، مما قد يؤدي إلى فهم غير دقيق وضعف في الاستخدام الصحيح. كما أن تقديم عدد كبير من المفردات في وقت قصير يشكل عبئًا على المتعلمين، حيث يصعب عليهم حفظها واسترجاعها عند الحاجة.[٥] بالإضافة إلى ذلك, فإن تدريس المفردات في سياقات غير مألوفة أو غير طبيعية قد يعيق قدرتهم على استخدامها بشكل فعّال في المواقف المختلفة، مما يجعل تعلمهم أقل تفاعلية وأبعد عن التطبيق العملي. ومن المشكلات الأخرى التي تؤثر على تعليم المفردات قلة الوسائل التعليمية المناسبة، سواء التقليدية أو الرقمية، مما يجعل عملية التعلم أقل فاعلية ويحدّ من قدرة الطالبات على فهم الكلمات الجديدة واستخدامها بشكل صحيح في سياقات متنوعة[٦].

يُعد (flipbook) أحد الوسائط التفاعلية المستوحاة التي تعتمد على تسلسل الصور المتحركة. وكما ذكر أبريليا وآخرون ، فإن هذا النوع من الكتب يعتمد على عرض مجموعة من الصور المختلفة التي تبدو وكأنها تتحرك عند تقليب الصفحات بسرعة. ولا يقتصر وجود (flipbook) على كونه كتابًا منفصلًا، بل يمكن العثور عليه كعنصر إضافي في بعض الكتب والمجلات، خاصة في زوايا الصفحات.[٧] ووفقًا لسوجيانتو، يمكن إنشاء (flipbook) من خلال برامج متخصصة مثل (Flipbook Maker) ، حيث يتيح هذا البرنامج إمكانية تحويل الكتب التقليدية أو المواد التعليمية إلى كتب إلكترونية تفاعلية تحاكي شكل (flipbook).[٨]

كما أشار سوسيليانا إلى أن لهذه الوسيلة التعليمية عدة مزايا، من بينها سهولة استخدامها في تبسيط المادة التعليمية، وإمكانية استخدامها في مختلف البيئات سواء داخل القاعات الدراسية

---

[٥] إبراهيم، رحمان. ١٩٨٧ م.الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها. القاهرة : دار الفكر العربي.

[٦] يوسف د & ., عبد الحميد د. س. م. م. (٢٠٢٥). مشكلات تعليم المفردات للناطقين بغير العربية (دراسة تطبيقية على المعاهد المتخصّصة بالمملكة العربية السعودية) *مجلة اللغة العربية وادابها* https://doi.org/١٠,٣٦٣١٨/jall/٢٠٢٤/v١.i٣٩,١٤٣٧٧. ١١٠-١٥١. ,(٣٩)١ ,

[٧] Aprillia, T., Sunardi dan Djono. ٢٠١٧. Penggunaan Media Sains Flipbook dalam Pembelajaran IPA di Sekolah Dasar. Teknodika: JurnalPenelitian Teknologi Pendidikan, ١٥ (٢), ٧٤-٨٢.

[٨] Sugianto, A. d. (٢٠١٣). Modul Virtual: Multimedia Flip Book Dasar Teknik Digital. Jurnal INVOTEC, ٦, ١٠١-١١٦.

أو خارجها، بالإضافة إلى كونها وسيلة تعليمية محمولة يسهل نقلها. ومن أهم مزاياها أيضًا قدرتها على جذب انتباه الطالبات وزيادة دافعيتهم للتعلم بفضل طبيعتها التفاعلية والمبتكرة.[٩]

في هذه الدراسة، يعرض الباحث مجموعة من المشكلات التي تواجهت الطالبات في تعلم اللغة العربية عند مقابلة مع بعض الأساتيذ في معهد هداية الله بمدينة باتو العالي. المشكلة الأولى هي صعوبة الطالبات على قراءة النصوص العربية وفهم المفردات بشكل صحيح. أما المشكلة الثانية فتتمثل في نقص المفردات وعدم قدرة الطالبات على فهمها أثناء تعلم اللغة العربية. كما يواجه بعض الطالبات صعوبة في الوصول إلى القاموس العربي وصعوبة في تطبيق القواعد الصحيحة أثناء القراءة. المشكلة الثالثة هي عدم توفر مصادر تعليمية فعّالة أو وسائل تعليمية تحفّز الطالبات على التعلم، مما يؤدي إلى شعورهم بالملل وصعوبة التعلم بسبب قلة الرسوم التوضيحية والصور في المواد التعليمية. المشكلة الرابعة تكمن في طريقة عرض المفردات في القواميس والكتب المدرسية.

من هذه المشاكل، يتضح أن من المهم تطوير وسيلة تعليمية لتعلم اللغة العربية تكون جذابة وتحتوي على الكثير من الصور والألوان. الوسائط التعليمية هي أدوات تحمل رسائل أو معلومات بهدف تعليمي، ويمكن أن تشمل عدة وظائف، مثل: وظيفة جذب الانتباه، الوظيفة العاطفية التي تتعلق باهتمام الطالبات بالمحتوى، الوظيفة المعرفية التي تسهم في تسهيل عملية الفهم والتذكر، ووظيفة التعويض التي تساعد الطالبات في تنظيم وفهم النصوص بشكل أفضل.

لذلك، يعد استخدام الوسائط التعليمية في تعلم اللغة العربية أمرًا بالغ الأهمية. فهي تساعد الطالبات على إجراء عمليات التعلم بكفاءة وفعالية، مما يساهم في تسهيل فهم الدروس وتحقيق نتائج تعليمية أفضل. القاموس هو أحد الوسائط التي يمكن أن تدعم الطالبات في فهم المفردات اللغة العربية. القاموس المساعد هو أداة لتسهيل البحث عن تسهيل معاني المفردات. عادةً ما يتضمن المعجم المساعد في الكتب المدرسية، مما يسهل على الطالبات، وخاصة المعلمين، فهم المفردات الواردة في المواد التعليمية.

بناءً على ذلك، حاول الباحث تطوير وسيلة تعليمية تفاعلية في شكل المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طللبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو. سيحتوي المعجم المساعد الذي سيتم تطويره على

[٩] Susilana, R. &. (٢٠٠٨). Media Pembelajaran. Bandung: CV. Wacana Prima

مفردات وصور وألوان ومعاني مفصلة (شرح المفردات)، وسيعرض اللغة من العربية إلى العربية بما يتناسب مع المواد التعليمية في تعلم اللغة العربية. من خلال عرض المفردات المصورة، يسهل على الطالبات فهم وتذكر المعلومات التي تعلموها. وبالتالي، سيصبح المعجم أكثر جذبًا للطالبات من خلال الألوان والرسوم التوضيحية، مما يزيد من اهتمامهم في تعلم اللغة العربية وإتقان المفردات. يهدف الباحث إلى إجراء دراسة بعنوان **"تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (Flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو."**

أ. أسئلة البحث

بناء على ما تقدم من خلفية البحث السابقة، عرض الباحث ثلاث أسئلة ما يلي:

١. كيف يتم تطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟
٢. كيف صلاحية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟
٣. ما مدى فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟

ب. أهداف البحث

حسب أسئلة البحث السابقة، أراد الباحث أن يهدف إلى:

١. لتطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟
٢. معرفة صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟
٣. معرفة فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟

ج. فوائد البحث

يهدف هذا البحث إلى تقديم نتائج إيجابية من الناحيتين النظرية والتطبيقية، كما هو موضح أدناه:

١. من الناحية النظرية:

أ) يسعى هذا البحث إلى أن يكون إسهامًا مفيدًا في تعليم اللغة العربية بشكل عام، وخاصة في عملية تعليم المفردات باستخدام هذا القاموس.

ب) من المتوقع أن يكون هذا البحث إحدى الدراسات التي تسهم في إثراء مفردات الطالبات من خلال استخدام هذا القاموس.

٢. من الناحية التطبيقية:

أ) يأمل هذا البحث أن يوفر أساسًا للمعلمين في تعليم المفردات.

ب) يُتوقع أن تساعد هذه الطريقة في رفع كفاءة الطالبات في زيادة فهم المفردات لكتاب "العربية بين يديك" في معهد هداية الله بمدينة باتو.

د. حدود البحث

لتوسيع نطاق البحث، يحدد الباحث حدود الدراسة على النحو التالي:

١. **الحد الموضوعي**:سيتم تطوير القاموس بناءً على المفردات الموجودة في كتاب "العربية بين يديك" لطالبات المستوى الأول. وتستند المفردات إلى ما ورد في الكتاب العربية بين يديك من الوحدة الأولى حتى الوحدة الرابعة من المجلد الأول.

٢. **الحد المكاني**: يقتصر البحث على المستوى الثاني نمعهد هداية الله بمدينة باتو خلال العام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٥.

٣. **الفترة الزمنية** :سيتم تنفيذ البحث خلال الفترة من فبراير حتى نوفيبير ٢٠٢٥م.

هـ. تحديد المصطلحات

١. تطوير: يعني تحسين أو تحديث شيء ما ليواكب التغيرات الحديثة ويحقق أهدافًا أفضل. في هذا البحث، يقصد به تحسين وتحديث المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية، بحيث يسهل على الطالبات التعرف على المفردات والمصطلحات بشكل فعال.

٢. المعجم الموضوعي : المعجم الموضوعي هو أحد أنواع المعاجم التي تُرتب المفردات وفقًا لمعانيها أو الموضوعات التي تنتمي إليها، بدلاً من تصنيفها بحسب ترتيبها الأبجدي. يهدف هذا النوع من المعاجم إلى تجميع الكلمات ذات العلاقة حسب موضوع الكتاب مما يساعد المستخدمين على العثور على المفردات المرتبطة بموضوع معين بسهولة وسرعة[١٠]. حاول الباحث تأليف المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك حيث يساعد الطالبات على فهم المفردات

[١٠] علي عبد الله, & إسماعيل مصطفى إبراهيم. (٢٠٢١). المعجم المفهرَس: المصطلح والمفهوم. مجلة الدراسات الإنسانية والأدبية.

الجديدة في سياقاتها الصحيحة من خلال تصنيفها حسب الموضوعات المختلفة مثل: العائلة، السفر، الصحة، التجارة، وغيرها.

٣. المعجم الإلكتروني: هو قاموس رقمي يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت أو أجهزة الحاسوب والهواتف الذكية. يحتوي على مفردات مع تعريفات وشروحات تتيح للطالبات أو المستخدمين الحصول على معاني الكلمات والمصطلحات بسهولة وسرعة. [١١] استخدم الباحث برنامج فلبوك لصناعة المجمع الإلكتروني.

و. الدراسات السابقة

في هذا البحث، يعتمد الباحث على بعض الدراسات السابقة، ومنها:

١. بنتي أروم محمودة(٢٠١٥)، حيث كان موضوع البحث هو "تطوير المعجم الموضوعي المساعد لكتاب "ماهر اللغة العربية"، مع التركيز على تطويره في الفصل العاشر الخاص الديني في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية في تلوكو – بليتار.اعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج التطويري باستخدام نموذج *Borg and gall* ، وقد حصل على نتيجة تحكيم من خبراء التصميم بلغت ٩٠% بتقييم "ممتاز جدًا". كما حصل أسلوب اختيار المفردات على نتيجة ٨٥% بتقييم "ممتاز"، بينما أظهرت نتائج الاستبانة من المعلمين ٩٠% بتقييم "ممتاز جدًا"، ونتائج الاستبانة من الطلاب ٨٥% بتقييم "ممتاز جدًا".يخلص الباحث إلى أن هذا البحث يقدم اقتراحات مفيدة للباحثين المقبلين، حيث يمكن استخدام نتائج هذا البحث لتحسين وتعميق دراسة الموضوع بشكل مستمر. كما أن نتائج هذا البحث ستكون مفيدة لمعلمي اللغة العربية في تحسين طرق تعليم اللغة، ويمكن أن يكون مرجعًا للباحثين في كتابة الأبحاث العلمية المتعلقة بهذا الموضوع.

هذا البحث لديه المناسبة مع البحث الحالي في تطوير المعجم الموضوعي والاختلاف أن هذا البحث طور لكتاب ماهر اللغة العربية والبحث الحالي عن تطوير المعجم المساعد للعربية بين يديك.

٢. فوكوه أري ويجاكسونو(٢٠١٦)، "إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي " (بحث تطويري في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج). استخدم الباحث

[١١] زاده ا. ب., & الشمري ا. ح. (٢٠٢١). المعجم الالكتروني من حيث النشأة والتطوير. مجلة اللغة العربية وادابها, ١(٣٣), ٣٥٧-٣٨٠. https://doi.org/١٠,٣٦٣١٨/jall/٢٠٢١/v٣٣.i١,٢٧١

المنهج الوصفي كمدخل للبحث، مع اعتماد المنهج الكيفي كنوع من البحث التطويري. نتائج هذا البحث توضح خطوات إعداد المعجم التي شملت جمع البيانات (المفردات) وعملية إعداد المعجم، حيث تم تحكيمه من قبل الخبراء الذين أعطوه تقييمًا بلغ ٩٠٪ بتصنيف "جيد جدًا"، كما حصل المعجم على تقييم ٨٠٪ من المعلمين و٨٥% من الطلاب بتصنيف "جيد جدًا". خصائص المعجم الناتج تشمل شرح الكلمات والمفردات المتعلقة بالموضوع بشكل مرتب أبجديًا. يشير البحث إلى أن استخدام معجم موضوعي بأسلوب نحوي يمكن أن يساهم في تحسين فعالية تعليم اللغة العربية. أظهرت نتائج الاستبيان من المعلمين والطلاب تقييمات ٨٥٪و ٨٠٪ على التوالي، مما يشير إلى أن المعجم قد أسهم في تسهيل عملية تعلم اللغة العربية. يُوصي الباحث بأن يتم استخدام هذا المعجم في المدارس لتحسين تدريس اللغة العربية، كما يقترح تطوير معجم أفضل في المستقبل باستخدام المراجعات والمفردات الحديثة.

هذا البحث والبحث الحالي لديه الاستواء بتطوير المعجم الموضوعي، أما الفرق بين هذا البحث والبحث الحالي هو أن هذا البحث شرح باللغة العربية – الإندونيسيا، أما البحث الحالي أن المعجم من اللغة العربية إلى اللغة العربية من الصور والاشتقاق والتعريف البسيط والمثال.

٣. خوارزمي عبد الكريم (٢٠١٦) تناول في بحثه تطوير المعجم الموضوعي المساعد للوحدة الجزئية في تعليم اللغة العربية، بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جندانج لجي مالانج. استخدم الباحث المنهج البحثي التطويري مع تكييف نموذج ADDIE. أما نتائج التقييم، فقد حصل المنتج على ٨٦٪ من خبراء المحتوى بتقدير "موافق بشدة"، و٨٠٪ من خبراء التصميم بتقدير "موافق". في التجربة المبدئية، حققت المدرسة نسبة رضا ١٠٠٪، بينما حصل ١٢ طالبًا على ٧٤٪ بتقدير "موافق". أما في التجربة الميدانية، فقد حققت المدرسة والطلاب (٢١ شخصًا) نسبة ٩٠,٧٪ بتقدير "موافق بشدة."

يتشابه هذا البحث والبحث الحالي في أنهما يتعلق بتطوير المعجم الموضوعي واستخدام نموذج ADDIE، أما الاختلاف أن هذا البحث يبحث في الوحدة الجزئية في تعليم اللغة العربية أما البحث الحالي يكون المعجم مساعدا ووسيلة لفهم المقروء في كتاب العربية بين يديك.

٤. إمام شافعي (٢٠٢١) تحت الموضوع تطوير وسائط تعليمية للتربية الإسلامية استنادًا إلى كتاب Flipbook في جائحة ١٩ Covid في المدرسة الابتدائية البحث. وأهداف هذا البحث هو المعرفة مدى صلاحية وسائط التعلم القائمة على Flipbook وقياس مدى التطبيق العملي لهذه الوسائط المدعومة من الكتيبات المتحركة في التغلب على ملل الطلاب. هذا البحث عبارة عن بحث وتطوير بحث وتطوير). نموذج التطوير المستخدم هو نموذج ADDIE التحليل التصميم التطوير، التنفيذ، التقييم). قام الباحثون بجمع البيانات عن طريق الملاحظة والمقابلات وتوزيع الاستبيانات ثم تحليلها وصفيًا كميا ونوعيًا. كان موضوع البحث طلاب الصف الخامس من مدرسة الإبتدائية، بإجمالي ٣٠ طالبًا. بناءً على اختبار التحقق من الصحة من خبير المواد، تم الحصول على متوسط قيمة ٨٤% مما يعني أنه صالح للغاية، بينما يبلغ اختبار خبير الوسائط ٨٠ بفئة صالحة حصل اختبار التطبيق العملي المنتج التطوير على متوسط درجة ٨٠% مدرج في فئة جذابة تصف نتائج الدراسة تطوير المنتج بأنه في فئة صالحة وجذابة. يمكن الاستنتاج أن وسائط التعلم التربية الإسلامية القائمة على دفتر الصور المتحركة هي عملية ومثيرة للاهتمام لاستخدامها كوسيلة تعليمية ١٣.

هذا البحث لديه المناسبة مع البحث الحالي في تطوير المواد بوسيلة فلبوك بطريقة ADDIE والاختلاف أن هذا البحث طور لكتاب التربية الإسلامية والبحث الحالي عن تطوير المعجم المساعد للعربية بين يديك.

٥. محمد ألفان (٢٠١٠) إعداد المواد التعليمية وفعاليتها في تعليم مهارة الكتابة بالتطبيق على مدرسة المعارف الثانوية المسلمين الحكومية الثالثة مالائق. هذا البحث من النوع بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

استخدام الباحث في هذا البحث بمنهج التجريبي ونتيجته أن المواد التعليمية المهارة الكتابة الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالائق ٣ Malang (MAN) باتجاه التعليم والتعلم على الساق العام فعالية لترقية مهارة الكتابة العربية لدى طلبة المدرسة الثانوية

المسلمين الحكومية الثالثة مالائق على وجه الخصوص طلبة المدرسة الثانوية المسلمين الحكومية الثالثة مالائق في الصف الحادي عشر.

هذا البحث لديه المناسبة مع البحث الحالي في تطوير المواد التعليمية والاختلاف أن هذا البحث طور الباحث لمهارة الكتابة والبحث الحالي عن تطوير المعجم لاستيعاب فهم الفردات.

استنادا إلى الدراسات السابقة أن هذا البحث يختلف عن البحوث الأخرى والاختلاف كالتالي ١) البحث الأول هذا البحث طور لكتاب ماهر اللغة العربية والبحث الحالي عن تطوير المعجم المساعد للعربية بين يديك. ٢) البحث الثاني الفرق بين هذا البحث والبحث الحالي هو أن هذا البحث شرح باللغة العربية – الإندونيسيا، أما البحث الحالي أن المعجم من اللغة العربية إلى اللغة العربية من الصور والاشتقاق والتعريف البسيط والمثال. ٣) البحث الثالث يختلف أن هذا البحث يبحث في الوحدة الجزئية في تعليم اللغة العربية أما البحث الحالي يكون المعجم مساعدا ووسيلة لفهم المقروء في كتاب العربية بين يديك. ٤) البحث الثالث أن هذا البحث طور لكتاب التربية الإسلامية والبحث الحالي عن تطوير المعجم المساعد للعربية بين يديك. ٥) البحث الخامس يختلاف أن هذا البحث طور الباحث لمهارة الكتابة والبحث الحالي عن تطوير المعجم لاستيعاب الفردات.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: تطوير المعجم

أ. تعريف التطوير

في هذا البحث، يوضح الباحث مفهوم التطوير من خلال مراجعة بعض التعريفات المتعلقة به. حيث يشرح الباحث سبب اختياره لهذا المفهوم في إطار البحث الجامعي. من بين التعريفات المتعددة للتطوير:

١. التطوير هو عملية تطبيق المعرفة لصنع أداة جديدة.[١٢]

٢. التطوير هو تطبيق المعرفة الموجودة لتحليل المشاكل في عملية الإنتاج وإيجاد حلول جديدة لها، ويتطلب تقويم إمكانيات الاستخدام.[١٣]

٣. التطوير هو استخدام العلوم والمعرفة التقنية لإنتاج شيء جديد أو آلة جديدة أو لتحسين الإنتاج من خلال ترقية العمل أو النظام قبل بدء عملية الإنتاج.[١٤]

تدلّ التعريفات السابقة على أن مفهوم التطوير يتمحور حول توظيف المعرفة العلمية والتقنية توظيفًا عمليًا، سواء لإنتاج أداة أو منتج جديد، أو لتحسين عمليات قائمة، أو لحل مشكلات في الإنتاج والعمل.

ب. تعريف المعجم

المعجم هو كتاب يضم عددًا كبيرًا من المفردات اللغوية مرتبة حسب نظام معين مع شرح معاني هذه المفردات[١٥]. تتنوع طرق ترتيب المواد المعجمية حسب كل معجم، فقد يتم ترتيبها وفقًا للترتيب الأبجدي أو الموضوعي. المعجم يهدف إلى تسهيل فهم الكلمات وتوضيح معانيها للمتعلم.

---

[١٢] أحمد محمد أحمد الدسوقي. (٢٠٢٢). المعجم الوجداني في شعر البحتري. *مجلة كلية الآداب. جامعة بورسعيد*, ٢٠ (٢٠), ٧٦-٩٨.

[١٣] كرناف, & المقطوف‌عثمان‌الطيف. (٢٠١٤). المعجم التصويري عند إبن حيوس. *حوليات كلية الآداب (جامعة عين شمس)*, ٩٠ (٤٢), ٢٢١-٢٤٧.

[١٤] Hadi, S. Z . (٢٠٢١). تطوير المعجم الموضوعي المصور في مهارة الكلام في الصف الثامن بددرسة دار المتقين المتوسطة الإسلامية الحكومية تانجيانج .(Doctoral dissertation, UIN SMH BANTEN)

[١٥] أحمد محمد أحمد الدسوقي. (٢٠٢٢). المعجم الوجداني في شعر البحتري. *مجلة كلية الآداب. جامعة بورسعيد*, ٢٠ (٢٠), ٧٦-٩٨.

المعجم يمكن أن يكون باللغة الأم (أي أحادي اللغة)، ويشرح المفردات باستخدام اللغة نفسها. وقد يكون معجمًا ثنائي اللغة، حيث يتم شرح المفردات بلغة أخرى لمساعدة المتعلم في فهم المعنى. المعاجم قد تختلف حسب الأغراض المرجوة، سواء كانت تعليمية أو ثقافية أو لغوية[١٦].

هناك الفرق بين المعجم والقاموس عند علماء العربية. يرى علماء اللغة العربية أن المعجم هو كتاب يُعنى بجمع ألفاظ اللغة العربية وضبطها وشرح معانيها، وبيان اشتقاقها واستعمالاتها، وقد يُرتَّب ترتيبًا صوتيًا أو هجائيًا أو بحسب الجذور. قال ابن فارس[١٧]: "أصلُ المعجم من الإعجام، وهو الإبانة والإيضاح". فالمعجم وظيفته الأساسية الإيضاح والتفسير العلمي للألفاظ، ويُعد مرجعًا لغويًا متخصصًا، وقد يكون موضوعيًا (معجم موضوعي) أو عامًا.[١٨]

أما القاموس فالأصل فيه أنه اسمٌ لكتابٍ بعينه ثم شاع استعماله للدلالة على كل كتاب يشرح معاني الكلمات. قال الفيروزآبادي عن كتابه[١٩]:" سميتُه القاموس المحيط، والقاموس في اللغة البحرُ العظيم"

فالقاموس في الأصل اسم عَلَم على كتاب القاموس المحيط، ثم استُعمل بعد ذلك استعمالًا عامًّا للدلالة على كتاب شرح الألفاظ، لكنه أقل دقة علميًا من لفظ المعجم عند أهل الاختصاص[٢٠].

إذا القاموس يكون أقل دقة من المعجم، فالقاموس كان في الأصل اسمًا لكتاب الفيروزآبادي، ثم شاع استعماله بين الناس في العهد الحديث. لذلك يُفضَّل في الدراسات والبحوث الأكاديمية استعمال لفظ المعجم دون القاموس.

ج. وظيفة المعجم

المعجم يعمل كمرجع للبحث عن معاني الكلمات وألفاظها بدقة ووضوح. فهو ليس فقط لتوفير معنى الكلمة، بل أيضًا لتقديم معلومات إضافية حول الاستخدامات المختلفة

---

[١٦] طاهره موسی زاده مقدم, محمود مهرآوران, & اقدس فاتحی. (٢٠١٩). بررسی نظرهای زبانی در المعجم شمس قیس. Literary Arts, ١١(٣).

[١٧] ابن فارس، أحمد .**مقاييس اللغة** .دار الفكر.

[١٨] ابن منظور .**لسان العرب** .دار صادر.

[١٩] الفيروزآبادي، مجد الدين .**القاموس المحيط** .دار الفكر.

[٢٠] أحمد مختار عمر .**صناعة المعجم الحديث** .عالم الكتب

للكلمة، القواعد النحوية والصرفية المتعلقة بها، والاشتقاق اللغوي للكلمة. يستخدم المعجم من قبل المتعلمين لتعزيز فهمهم للغة والتعرف على تفاصيل الكلمات التي قد تكون صعبة.

أحد الأدوار الأساسية للمعجم هو توضيح النطق الصحيح للكلمات، كما يمكن أن يقدم أيضًا معاني الكلمات بشكل مختصر وسهل الفهم. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يحتوي المعجم على رسومات توضيحية تساهم في تبسيط الشرح وتسهيل الفهم.

د. أنواع المعجم

١. المعجم أحادي اللغة

المعجم أحادي اللغة هو معجم يشرح معاني الكلمات باستخدام نفس اللغة دون الحاجة إلى ترجمتها إلى لغة أخرى. هذا النوع من المعاجم يساعد المستخدم على فهم المفردات من خلال تعريفاتها الدقيقة باللغة نفسها، مما يعزز القدرة على التفكير باللغة المستهدفة.[٢١] من الأمثلة على ذلك المعاجم العربية مثل "**المنجد** "و"لسان العرب"، حيث يتم شرح الكلمات العربية باستخدام كلمات عربية أخرى مع توضيح المعاني من خلال الأمثلة والتراكيب المختلفة **مثال على الاستخدام** :إذا أراد شخص معرفة معنى كلمة "**التسامح**"، يمكنه البحث عنها في المعجم أحادي اللغة، ليجد تعريفًا مثل" :*التسامح هو العفو عن الأخطاء وعدم التشدد في المعاملة، وهو صفة تدل على الرحمة واللين*" .

٢. المعجم ثنائي اللغة (الترجمة)

المعجم ثنائي اللغة هو معجم يحتوي على مفردات من لغتين مختلفتين، حيث يُستخدم لترجمة الكلمات من لغة إلى أخرى. يُعد هذا النوع من المعاجم مفيدًا جدًا للأشخاص الذين يتعلمون لغة جديدة أو يحتاجون إلى فهم النصوص المكتوبة بلغة أجنبية. على سبيل المثال، المعجم "إنجليزي – عربي "مثل "المورد القريب "يساعد المتعلم العربي في معرفة معنى الكلمات الإنجليزية باللغة العربية، والعكس صحيح .مثال على الاستخدام إذا صادف متعلم اللغة الإنجليزية الكلمة "Tolerance"وأراد معرفة معناها باللغة العربية، يمكنه البحث عنها في المعجم ثنائي اللغة، ليجد الترجمة" :التسامح[٢٢]."

---

[٢١] بولخطوط, & محمّد. (٢٠٢٤). المعجم التاريخيّ للغة العربيّة؛ المفهوم، الخصائص، والنموذج. *مجلة النص*, ١٠ (٢), ٣٨٨-٤٠٨.

[٢٢] مهرهرة, & مليكة. (٢٠٢٣). المعجم العربي الإلكتروني بين حقيقة الوجود وقيمة الموجود. *التعليمية*, ١٣ (١), ٢٠٤-٢٢١.

٣. المعجم الموضوعي

المعجم الموضوعي هو معجم يصنف الكلمات وفقًا لموضوعات محددة، مثل المعاجم الطبية، المعاجم الأدبية، المعاجم القانونية، أو المعاجم العلمية .هذا النوع من المعاجم مفيد للأشخاص الذين يبحثون عن مصطلحات تخص مجالًا معينًا ويريدون فهمها بشكل دقيق .مثال على الاستخدام طالب يدرس الطب ويريد معرفة معنى مصطلح "الضغط الانقباضي "يمكنه البحث في معجم طبي ليجد تعريفه: *"الضغط الانقباضي هو الضغط الذي يمارسه الدم على جدران الشرايين أثناء انقباض القلب"* .

٤. المعجم الاشتقاقي

المعجم الاشتقاقي يركز على أصل الكلمات والجذور اللغوية التي اشتُقَّت منها. يفيد هذا النوع من المعاجم في معرفة الصيغ المختلفة للكلمة وكيفية استخدامها في تراكيب متعددة. مثال على الاستخدام: إذا أراد شخص معرفة الاشتقاقات المختلفة لكلمة "كتب"، فسيجد أنها تأتي من الجذر (ك–ت–ب)، ومنه تفرعت الكلمات :كاتب، مكتوب، مكتبة، كتاب، كتابة[٢٣].

٥. المعجم التطوري

المعجم التطوري يبحث في تطور الكلمات عبر العصور، حيث يوضح كيف تغيرت معاني الكلمات أو استخدامها مع الزمن. هذا النوع من المعاجم مهم جدًا لعلماء اللغة والباحثين في التاريخ اللغوي .**مثال** على الاستخدام: كلمة "الهاتف "في اللغة العربية قديمًا كانت تعني "الصوت الذي يسمع دون أن يُرى صاحبه"، ولكن في العصر الحديث، تطور معناها لتشير إلى "الجهاز الإلكتروني المستخدم لإجراء المكالمات."

٦. المعجم التخصصي

المعجم التخصصي يركز على الكلمات والمصطلحات الخاصة بمجالات معينة، مثل الطب، الهندسة، الاقتصاد، والقانون. يستخدمه المختصون لفهم المصطلحات المتخصصة في مجالاتهم .مثال على الاستخدام:إذا كان محامٍ يبحث عن معنى مصطلح "السوابق القضائية "في معجم قانوني، فسيجد تعريفه: *"السوابق القضائية هي الأحكام التي صدرت في قضايا سابقة وتُستخدم كمرجع للفصل في القضايا المستقبلية"* .

---

[٢٣] كرناف, & المقطوف‌عثمان‌الطيف. (٢٠١٤). المعجم التصويري عند إبن حيوس. *حوليات كلية الآداب (جامعة عين شمس)*, ٩٠ (٤٢), ٢٢١-٢٤٧.

٧. المعجم الموسوعي

المعجم الموسوعي لا يقتصر فقط على تعريف الكلمات، بل يضم أيضًا معلومات عامة حول مختلف المواضيع، مثل التاريخ، الجغرافيا، الفلسفة، والعلوم المختلفة .مثال على الاستخدام: إذا أراد شخص معرفة معلومات عن "الحضارة الأندلسية"، يمكنه البحث عنها في المعجم الموسوعي ليجد معلومات شاملة حول نشأتها، تطورها، وأهم إنجازاتها.

٨. المعجم المصور

المعجم المصور يستخدم الصور والرسوم التوضيحية لشرح معاني الكلمات، مما يجعله مفيدًا جدًا للأطفال أو متعلمي اللغة الذين يحتاجون إلى فهم الكلمات من خلال الوسائل البصرية . مثال على الاستخدام:عند البحث عن كلمة "الفيل "في معجم مصور، سيجد المستخدم صورة للفيل بجانب تعريفه، مما يسهل الفهم والاستيعاب البصري.

٩. معجم الكتاب

معجم الكتاب هو معجم يهدف إلى شرح المفردات المستخدمة في الكتب الدراسية، مما يساعد الطلاب على فهم المصطلحات التي قد تصادفهم أثناء دراستهم .مثال على الاستخدام: طالب يدرس الكيمياء ويجد كلمة "التفاعل الكيميائي"، يمكنه البحث عنها في معجم الكتاب المدرسي ليجد تعريفًا واضحًا: *"التفاعل الكيميائي هو العملية التي تتحول فيها المواد إلى مواد أخرى مختلفة من خلال تكوين أو كسر الروابط الكيميائية"* .

كل نوع من المعاجم يخدم غرضًا معينًا ويستهدف فئة محددة من المستخدمين، سواء كانوا طلابًا، باحثين، مترجمين، أو متخصصين في مجالات معينة. يعتمد اختيار المعجم المناسب على الحاجة الفعلية للمستخدم، حيث يمكن للطلاب الاستفادة من المعاجم الموضوعية والمصورة، بينما يحتاج الباحثون إلى المعاجم الاشتقاقية والتطورية، ويعتمد المترجمون على المعاجم ثنائية اللغة في عملهم اليومي[٢٤].

هـ. تطوير المعجم

تطوير المعجم يشير إلى عملية تحسين وتحديث المعاجم اللغوية لتلبية احتياجات المستخدمين بشكل أكثر كفاءة. يشمل هذا التطوير عدة جوانب مهمة، منها:

[٢٤] العائب. معاجم التر اكيب وأهميتها في الحفاظ على اللغة العربية (دراسة في معجم المصطلحات والتراكيب والأمثال المتداولة لمحمد بن حسن بن عقيل.(Doctoral dissertation, universite kasdi merbah ouargla)

١. أهمية تطوير المعجم

أ) **تحسين الفهم** :يسهم في تسهيل استيعاب الكلمات ومعانيها، مما يعزز قدرة المتعلمين على استخدام اللغة بشكل صحيح.

ب)**مواكبة التطورات الحديثة** :مع تطور اللغة واستخداماتها، يصبح من الضروري تحديث المعاجم لتعكس المصطلحات الجديدة والتغيرات الثقافية والاجتماعية.

٢. طرق تطوير المعجم

أ) **إضافة معاني جديدة** إدراج كلمات ومصطلحات حديثة تعكس التغيرات في المجتمع.

ب)**تحسين التعريفات** إعادة صياغة التعريفات لتكون أكثر وضوحًا ودقة.

ت)**دعم التعدد اللغوي** تطوير معاجم تشمل لغات متعددة لتسهيل التعلم للناطقين بلغات مختلفة.

٣. أمثلة على تطوير المعجم

أ) تحديث معاجم اللغة العربية في المدارس الحكومية لتشمل مصطلحات جديدة تتعلق بالتكنولوجيا والعلوم الحديثة.

ب)إنشاء معاجم مساعدة لتعليم اللغة العربية للصفوف الابتدائية، مما يسهم في تحسين فهم الطلاب للغة.

يعد تطوير المعجم عملية حيوية لضمان استمرارية اللغة وملاءمتها لمتطلبات العصر الحديث[٢٥].

المبحث الثاني : المعجم الموضوعي

أ. المعجم الموضوعي

المعجم الموضوعي هو نوع من المعاجم اللغوية التي تُنظم مفرداتها وفقًا للموضوعات أو المجالات الدلالية بدلاً من الترتيب الأبجدي التقليدي. يهدف هذا النوع من المعاجم إلى تسهيل عملية البحث عن الكلمات والمصطلحات المرتبطة بمجال معين، مما يجعله أداة مهمة للمتعلمين والباحثين على حد سواء. يختلف المعجم الموضوعي عن المعاجم التقليدية من حيث طريقة تصنيفه للكلمات. فبدلاً من البحث عن كلمة وفقًا لحروفها الأولى، يتم تصنيف الكلمات وفقًا للمجال

[٢٥] المرجع السابق

الذي تنتمي إليه. على سبيل المثال، يمكن أن يحتوي المعجم الموضوعي على قسم خاص بالكلمات المتعلقة بالعلوم، وآخر بالكلمات المرتبطة بالأدب، وثالث بالمصطلحات الدينية، وهكذا.

ب. أهمية المعجم الموضوعي

يؤدي المعجم الموضوعي دورًا مهمًا في تسهيل الفهم والتعلم، حيث يساعد المستخدمين في العثور على الكلمات المرتبطة بموضوع معين بشكل أسرع وأسهل. هذا النوع من المعاجم يكون مفيدًا بشكل خاص للطلاب الذين يرغبون في تعلم مفردات جديدة ضمن مجال دراستهم، كما أنه مفيد للباحثين الذين يحتاجون إلى فهم المصطلحات المتخصصة.

إضافة إلى ذلك، يسهم المعجم الموضوعي في تعزيز المعرفة العميقة بالكلمات ومعانيها، حيث يربط المفردات بالسياقات التي تُستخدم فيها. على سبيل المثال، عند البحث عن كلمة مرتبطة بالطب، سيجد المستخدم مجموعة من الكلمات ذات الصلة بهذا المجال، مما يساعده على توسيع معرفته بالمصطلحات الطبية بشكل شامل[٢٦].

ج. طرق تنظيم المعجم الموضوعي

يتم تنظيم المعجم الموضوعي بعدة طرق، تختلف حسب الهدف من استخدامه. إحدى الطرق الشائعة هي تصنيف الكلمات وفقًا للمجالات الكبرى، مثل العلوم، الأدب، القانون، الفنون، والتكنولوجيا. داخل كل مجال، يمكن تقسيم المصطلحات إلى فروع أصغر. على سبيل المثال، في مجال العلوم، يمكن أن يكون هناك تصنيفات فرعية مثل الفيزياء، الكيمياء، وعلم الأحياء[٢٧].

طريقة أخرى لتنظيم المعجم الموضوعي هي استخدام الخرائط الذهنية، حيث تُربط الكلمات ببعضها وفقًا لعلاقاتها المفاهيمية. هذه الطريقة مفيدة بشكل خاص للمتعلمين البصريين الذين يستفيدون من الروابط المرئية بين المصطلحات المختلفة[٢٨].

د. أمثلة على المعاجم الموضوعية

هناك العديد من المعاجم الموضوعية التي تُستخدم في مجالات مختلفة. أحد الأمثلة الشائعة هو المعجم الموضوعي للغة العربية، الذي يركز على تصنيف الكلمات وفقًا لمجالات مثل الفقه، الأدب، والتكنولوجيا.

---

[٢٦] صبحى عبد الرءوف عصر. (١٩٩٠). *المعجم الموضوعى لآيات القرآن الكريم*. Islamic Books.

[٢٧] المرجع السابق

[٢٨] Muharomi, I. D . (٢٠٢٣). *إستخدام القاموس الإلكتروني في تعليم القراءة لترقية قدرة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung).

كذلك، تُستخدم المعاجم الموضوعية في التعليم، حيث يتم تطوير معاجم متخصصة لمساعدة الطلاب على تعلم المفردات المتعلقة بموادهم الدراسية. على سبيل المثال، قد تحتوي كتب اللغة العربية في المدارس على قوائم مفردات مرتبة حسب الموضوعات، مثل الكلمات المرتبطة بالحياة اليومية، الأفعال الشائعة، والمصطلحات العلمية.

أما في المجالات التقنية، فهناك معاجم موضوعية متخصصة تحتوي على مصطلحات تتعلق بالتكنولوجيا الحديثة، مثل البرمجة، الذكاء الاصطناعي، وهندسة الحاسوب. هذه المعاجم تساعد المختصين والباحثين في العثور على المصطلحات التي يحتاجون إليها بسهولة.

هـ. أهمية تطوير المعاجم الموضوعية

نظرًا للتطور المستمر في اللغة والمصطلحات، يصبح من الضروري تحديث المعاجم الموضوعية بشكل دوري. مع ظهور مفاهيم جديدة في مجالات مثل التكنولوجيا والعلوم الحديثة، تحتاج المعاجم إلى إدراج كلمات ومصطلحات تعكس هذه التغيرات لضمان فعاليتها في التعليم والبحث العلمي.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن تحسين المعاجم الموضوعية من خلال تبني تقنيات الذكاء الاصطناعي والتعلم الآلي، مما يسمح بإنشاء معاجم ذكية قادرة على توفير اقتراحات للمستخدمين بناءً على اهتماماتهم واحتياجاتهم. كما يمكن دمج هذه المعاجم مع التطبيقات الرقمية لتسهيل الوصول إلى المعلومات بسرعة[٢٩].

لذلك المعجم الموضوعي هو أداة لغوية مهمة تُنظم الكلمات وفقًا للموضوعات والمجالات المختلفة، مما يسهل عملية البحث والتعلم. بفضل أهميته في تعزيز الفهم العميق للمصطلحات وربطها بسياقاتها، يعد المعجم الموضوعي مفيدًا لكل من الطلاب، الباحثين، والمتخصصين في مختلف المجالات. ومع تطور اللغة والمجتمع، تزداد الحاجة إلى تطوير هذه المعاجم باستمرار لتواكب العصر وتلبي احتياجات المستخدمين.

المبحث الثالث: المعجم الإلكتروني

و. مفهوم المعجم الإلكتروني

المعجم الإلكتروني هو نسخة رقمية من المعجم التقليدي، يتم تخزينه ومعالجته باستخدام تقنيات الحاسوب والإنترنت، مما يجعله أكثر سهولة في الاستخدام وأسرع في البحث عن الكلمات

[٢٩] Mutmainhah, D . (٢٠١١). خصائص قاموس المفردات والمصطلحات العربية الشائعة عربي-إندونيسي لأسرة الطلبة لجمعية فضة العلماء في مصر: دراسة تحليلية معجمية .(Doctoral dissertation, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim)

ومعانيها. يتميز هذا النوع من المعاجم بإمكانية الوصول إليه عبر الأجهزة الذكية مثل الهواتف المحمولة والحواسيب اللوحية والمكتبية، مما يوفر مرونة كبيرة للمستخدمين في أي وقت وأي مكان.

لقد أدى التطور التكنولوجي إلى إحداث تغيير جذري في كيفية استخدام المعاجم، حيث لم يعد المستخدمون بحاجة إلى البحث اليدوي بين صفحات الكتب الكبيرة، بل أصبح بإمكانهم الحصول على المعنى الدقيق لأي كلمة بمجرد كتابتها في مربع البحث. هذا التحول جعل المعاجم الإلكترونية أكثر فاعلية، خاصة للطلاب والمعلمين والمترجمين والباحثين، الذين يحتاجون إلى الوصول السريع إلى معاني الكلمات والمصطلحات[٣٠].

ب. خصائص المعجم الإلكتروني

يتميز المعجم الإلكتروني بعدة خصائص تجعله أكثر كفاءة مقارنة بالمعجم التقليدي. أولًا، سهولة البحث والاسترجاع، حيث يمكن للمستخدم العثور على معاني الكلمات خلال ثوانٍ باستخدام تقنيات البحث المتقدمة. ثانيًا، التحديث المستمر، حيث يمكن إضافة كلمات جديدة وإزالة الكلمات غير المستخدمة بسهولة، مما يجعل المعجم أكثر دقة ومواكبة لتطور اللغة.

ثالثًا، التفاعلية، حيث توفر بعض المعاجم الإلكترونية ميزات مثل النطق الصوتي للكلمات، الأمثلة التوضيحية، والربط بين الكلمات المتشابهة أو المتضادة. رابعًا، تعدد اللغات، فبعض المعاجم الإلكترونية تحتوي على قواميس متعددة اللغات، مما يسهل عملية الترجمة والفهم لغير الناطقين باللغة.خامسًا، إمكانية البحث المتقدم، حيث يمكن البحث عن الكلمات بطرق متعددة مثل البحث عن الجذر اللغوي، المترادفات، أو حتى الأجزاء المشتقة من الكلمة، مما يجعل عملية البحث أكثر شمولية ودقة.

ج. أنواع المعاجم الإلكترونية

هناك أنواع عديدة من المعاجم الإلكترونية، تختلف حسب طبيعة استخدامها. أحد الأنواع الأكثر شيوعًا هو المعاجم العامة، مثل المعاجم الإلكترونية للغات المختلفة، والتي تحتوي على مفردات وتعريفات لغوية موسعة. مثال على ذلك معجم "لسان العرب" الإلكتروني، الذي يقدم معاني الكلمات العربية بتفصيل شامل.النوع الثاني هو المعاجم المتخصصة، وهي المعاجم التي تحتوي على مصطلحات خاصة بمجالات محددة، مثل الطب، الهندسة، القانون، والعلوم الاجتماعية. هذه

[٣٠] خميس, نور الهدى, بوخاوش, & سعيد. (٢٠٢٢). دور المُعجم الإلكتروني في تنمية الرصيد اللغوي لدى متعلمي اللغة العربية" دراسة تطبيقية على معجم المعاني الإلكتروني". الصوتيات, ١٨(١), ٣٥٣-٣٧٠.

المعاجم تكون مفيدة جدًا للباحثين والمختصين الذين يحتاجون إلى فهم المصطلحات الدقيقة في مجالاتهم[٣١].

النوع الثالث هو المعاجم الثنائية أو متعددة اللغات، والتي تُستخدم للترجمة بين لغتين أو أكثر. أمثلة على ذلك تشمل "Google Translate" و"المورد القاموس"، حيث تساعد هذه المعاجم في الترجمة الفورية بين اللغات المختلفة .أما النوع الرابع، فهو المعاجم الصوتية، التي توفر خاصية النطق الصوتي للكلمات، مما يساعد في تعلم النطق الصحيح خاصة لغير الناطقين الأصليين باللغة. بعض هذه المعاجم تستخدم تقنيات الذكاء الاصطناعي لضبط النطق بناءً على اللهجات المختلفة[٣٢].

هـ. أهمية المعاجم الإلكترونية

تلعب المعاجم الإلكترونية دورًا أساسيًا في تسهيل التعلم والتعليم، حيث تساعد الطلاب على فهم معاني الكلمات بسرعة ودقة دون الحاجة إلى البحث اليدوي. كما أنها تتيح إمكانية الوصول إلى كمية كبيرة من المعلومات في وقت قصير، مما يجعلها أداة قوية للباحثين والمترجمين.

إضافة إلى ذلك، تساعد المعاجم الإلكترونية في تحسين مهارات اللغة، حيث توفر أمثلة سياقية لاستخدام الكلمات، مما يسهم في تعزيز الفهم العميق واستخدام المفردات بشكل صحيح. كما أن بعض المعاجم توفر تمارين تفاعلية وألعاب لغوية، مما يساعد في تعلم اللغة بطريقة ممتعة وسلسة.

من الناحية المهنية، أصبحت المعاجم الإلكترونية ضرورية في العديد من المجالات، مثل الترجمة، التحرير، والصحافة، حيث يحتاج المختصون إلى أدوات دقيقة وسريعة للحصول على المعاني الصحيحة للمصطلحات المختلفة. كما أن الشركات العالمية تعتمد على المعاجم الإلكترونية لتسهيل التواصل بين فرق العمل متعددة الجنسيات.[٣٣]

و. مفهوم فلبوك (flipbook)

مفهوم "فلبوك نوع من الوثائق الرقمية التي تتيح عرض ملفات بطريقة تفاعلية تشبه الكتاب الإلكتروني أو الكتاب المطبوع .الفكرة الرئيسية هي تحويل ملف التقليدي إلى شكل أكثر تفاعلاً وجاذبية من خلال إضافة تأثيرات مرنة أثناء التصفح، مثل قلب الصفحات(flip effect)

---

[٣١] Müezzin, A. D . (٢٠٢١). دور المعاجم الإلكترونيَّة أثناء الترجمة وأثرها في تعليم اللُّغة العربيَّة للنَّاطقين بغيرها. *Dinbilimleri Akademik Araştırma Dergisi*, ٢١ (١), ٥٠٧-٥٢٨.

[٣٢] المرجع السابق

[٣٣] ماحي, غماري, & نصيرة. (٢٠٢٢). المعجم الإلكتروني: مواصفاته وشروطه. مجلة البحوث التربوية والتعليمية, ١١(١), ١٠٣-١١٨.

المزايا الرئيسية لفلبوك ما يلي:[٣٤]

١. أثيرات الصفحة القابلة للطي

يعد فلبوك أداة متميزة لتحويل المستندات العادية إلى كتب تفاعلية تحاكي تجربة القراءة الفعلية. من أبرز مميزاته هو تأثير تقليب الصفحات الذي يجعل القراءة تبدو وكأنها تحدث على كتاب حقيقي. هذه الخاصية تخلق إحساسًا مألوفًا لدى المستخدمين الذين اعتادوا على الكتب الورقية، مما يعزز من تجربة التفاعل مع المحتوى. كما أن الحركة الانسيابية أثناء التقليب تعطي مظهرًا احترافيًا وتجعل المحتوى أكثر جاذبية من المستندات التقليدية مثل PDFالثابتة تأثير تقليب الصفحات يمنح المستخدم تجربة تفاعلية مشابهة للكتب الحقيقية، مما يجعل القراءة أكثر جاذبية.

٢. التصفح السهل

يتميز فلبوك بسهولة التنقل بين الصفحات، حيث يمكن للمستخدمين الانتقال إلى الصفحة التالية أو السابقة بمجرد النقر أو السحب باستخدام الفأرة أو إيماءات اللمس على الأجهزة المحمولة. هذا يتيح تجربة استخدام سلسة وخالية من التعقيد، مما يجعله مناسبًا للقراء من جميع الفئات العمرية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن دمج أزرار تحكم إضافية، مثل زر "الانتقال إلى صفحة محددة" أو "تكبير وتصغير"، لتوفير المزيد من المرونة للمستخدم سهولة تصفح الصفحات باستخدام الفأرة أو اللمس تعزز تجربة المستخدم وتتيح التنقل السلس بين المحتويات.

٣. دعم الوسائط المتعددة

على عكس المستندات التقليدية، يتيح فلبوك إضافة عناصر وسائط متعددة مثل الصور، الفيديوهات، الروابط التفاعلية، والمقاطع الصوتية. هذه الخاصية تجعل المحتوى أكثر ديناميكية، حيث يمكن للمستخدمين مشاهدة مقاطع الفيديو المدمجة أو النقر على الروابط للوصول إلى مصادر إضافية. هذه الإمكانيات تجعله أداة فعالة جدًا في التعليم الإلكتروني، التسويق الرقمي، والعروض التقديمية التفاعلية. فلبوك يدعم إضافة الصور والفيديوهات والروابط، مما يجعله أداة تفاعلية قوية للمحتوى التعليمي والتسويقي.

[٣٤] Setiadi, M. I., Muksar, M., & Suprianti, D. (٢٠٢١). Penggunaan Media Pembelajaran Flipbook Untuk Meningkatkan Aktivitas Dan Hasil Belajar Siswa. JISIP (Jurnal Ilmu Sosial Dan Pendidikan), ٥(٤).

٤. متعدد الأجهزة

واحدة من المزايا الكبرى لفلبوك هي توافقه مع مختلف الأجهزة، بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر المكتبية، الحواسيب المحمولة، الأجهزة اللوحية، والهواتف الذكية. يمكن للمستخدمين فتح ملفات فلبوك دون الحاجة إلى تثبيت برامج خاصة، حيث تعمل معظم تطبيقات فلبوك عبر المتصفحات الحديثة. هذا يجعلها سهلة الاستخدام ومتاحة للجميع بغض النظر عن نوع الجهاز أو نظام التشغيل المستخدم .فلبوك يعمل على مختلف الأجهزة دون الحاجة إلى برامج إضافية، مما يضمن الوصول السهل إلى المحتوى.

٥. تخصيص الشكل

يوفر فلبوك خيارات تخصيص متعددة تتيح للمستخدم تغيير تصميم الصفحات وإضافة تأثيرات خاصة مثل الظلال، الخلفيات المخصصة، والتأثيرات الصوتية عند التقليب. هذه الميزات تضيف طابعًا احترافيًا إلى المستند، مما يجعله مناسبًا للعلامات التجارية والشركات التي ترغب في إنشاء كتيبات أو مجلات رقمية بأعلى جودة بصرية .يمكن تخصيص التصميم بإضافة مؤثرات بصرية وصوتية لجعل المستند أكثر احترافية وجاذبية.

٦. تحويل ملفات PDF إلى فلبوك ونشرها

فلبوك يعد أداة شائعة لإنشاء المستندات التفاعلية، حيث يتيح تحويل ملفات PDFالتقليدية إلى كتب إلكترونية يمكن تصفحها على الإنترنت. هذه الخاصية مفيدة بشكل خاص للناشرين الإلكترونيين، صناع المحتوى، والشركات التي ترغب في مشاركة مستنداتها بطريقة أكثر تفاعلية وجاذبية. كما يمكن نشر هذه الملفات بسهولة عبر مواقع الويب، البريد الإلكتروني، أو استخدامها في العروض التقديمية والمعارض الرقمية .فلبوك يمكنه تحويل مستندات PDF إلى كتب تفاعلية يمكن نشرها على الإنترنت واستخدامها في العروض الرقمية.

الخلاصة من النص السابق. أن الباحث يرى فلبوك له المزايا والأهمية الجذابة في التعليم، لذا اختار الباحث هذه الوسيلة لتطوير المعجم الموضوعي للعربية بين يديك.

المبحث الرابع: تعريف المفردات

أ. تعريف المفردات

المفردات هي مجموعة الكلمات التي تفهمها الناس ويستخدم لترتيب الجملة الجديدة و واحدة من عناصر اللغة مهمة ليفهم، ويستخدم باللسان أو الكتابة، والأداة لتطوير كفاءة اللغوية. وقال قرن (hom) المفردات هي مجموعة الكلمة التي يتكون اللغة. ودور المفردات ليفهم المهارات اللغة.[٣٥]

تقدم المفردات في الطرق التقليدية دون اعتماد خطة متدرجة في النمو اللغوي وتصاعد الثروة اللفظية، ودون اعتماد فلسفة معينة في اختيار المفردات كتالشيوع مثلا، ودون معالجة المفردات بأسلوب تعليمي. ففي بعض البرامج يشيع البدء بمفردات منفصلة يتعلمها الدرس على حداة، حتى إذا ستوعبها أدخلها في جمل والمفردات هنا تقدم بمعزل عن سياقتها وبعيدة – إلى حد كبير – عن مجال اهتماما الدارسين وقدراتهم فضلا عن محافتها لما نتهى إليه ميدان تعليم اللغات الأجنبية من حقائق.[٣٦]

المفردات مجموعة الكلمة التي تكوين اللغة المفردات هي أصغر جزء من لغة مجانية. وهذ التعريف مختلف من التعريف مورفيم مورفيم هو أصغر وحدة من اللغة التي لا يمكن تقسيمها إلى أجزاء ذات مغزى أصغر ومعناها مستقرة نسيا[٣٧]

المفردات هي **الخزانة المعرفية الشاملة** للوحدات المعجمية التي يمتلكها فرد أو مجتمع لغوي، وتتجاوز مجرد قائمة بالكلمات لتشمل الفهم العميق لأبعادها المتعددة.

التعريف الحقيقي للمفردة ليس ثنائياً (معروف/غير معروف)، بل يقع على طيف يتضمن[٣٨]:

١. الشكل: كيفية نطق الكلمة وكتابتها.

٢. المعنى:

أ) المرجعي/القِيمي: المعنى الأساسي الذي تشير إليه الكلمة (مثلاً: "غُصن" يشير إلى جزء من الشجرة).

---

[٣٥] Syaiful Mustofa, Strategi pembelajaran bahasa Arab Inovatif, (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١) hlm. ٦١

[٣٦] عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (المملكة العربية السعودية ١٤٣٦ هـ) ص ١٥٧

[٣٧] Syaiful Mustofa, Strategi pembelajaran bahasa Arab Inovatif, (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١) hlm. ٦٢

[٣٨] Hijriyah, U. (٢٠١٨). Analisis pembelajaran mufrodat dan struktur bahasa arab di Madrasah Ibtidaiyah.

ب)السياقي/المتلَازِم: الكلمات التي تميل إلى الظهور معها (مثلاً: "جناية" ترتبط بـ "ارتكب").

٣. الوظيفة:

أ) القواعدية: ما إذا كانت الكلمة اسماً، فعلاً، صفة، وكيف يتم تصريفها أو اشتقاقها.

ب)الاستخدام: متى وأين يتم استخدام الكلمة (هل هي رسمية، عامية، قديمة، إلخ).[٣٩]

ب. أهداف في تعليم المفردات

عموما، أهداف من تعليم المفردات هي[٤٠] :

١. إدخال المفردات الجديدة للطلاب من خلال قراءة المواد أو فاهمو ما سموع

٢. وتدريب الطلاب على نطق المفردات بشكل بجد والصحيح لأن النطق الجيد يؤدي إلى إجادة اللغة وقراءة جيدة ليفهم معنى الكلمة أو استخدام في السياق. قادرة على تقدير وتشغيل المفردات شفويا وكتابا للسياق الصحيح

ج. وظائف المفردات

المفردات سيكون لها وظيفة إذا كان له معنى، يمكن تقسيم معنى كلمة إلى معنى أصلى ومعنى إضافي. معنى الأصلي يتألف من المعنى الحقيقي و المعنى المجازي والمعنى الأصل والمعنى الإصطلاح. ومعنى الإضافي هو زيادة المعنى التي انطباع خاص بسبب : من المستخدم اللغة، تأثير من ينظر إلى وظيفتها، وتنقسم المفردات على قسمين:

١. المفردات المعجمية : المفردات لديها المعنى كمعنى المعجم. مثل ببيت، قمر، قلم

٢. المفردات الوظيفية : المفردات بالوظيفة الخاص مثل حرف الجر، اسم إشارة، ضمير، اسم موصول وغيرها.[٤١]

---

[٣٩] Rahman, N. H., Mayasari, A., Arifudin, O., & Ningsih, I. W. (٢٠٢١). Pengaruh media flashcard dalam meningkatkan daya ingat siswa pada materi mufrodat Bahasa arab. *Jurnal Tahsinia*, *2*(٢), ٩٩-١٠٦.

[٤٠] رشدي أحمد طعيمة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، مناهج وأساليه ربط إيسيسقو :١٩٨٩ ص ٢٢-٢٤

[٤١] Syaiful Mustofa, Strategi pembelajaran bahasa Arab Inovatif, (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١) hlm. ٦٦-٦٧

د. أصول في اختيار المفردات.

أسس في اختيار المفردات يتكون على مايلي[٤٢] :"

١. التواتر (frekuensi) : استخدام الكلمة عالية وغالبا ما يكون هذا الاختيار

٢. التوزع أو المدى (range) : أفضل الكلمات أكثر استخدامها في بلد العرب أو غير العرب و الكلمته غالبا لاستخدامها.

٣. المتاحية (Availablelity) : أفضل الكلمات أسهل في تعليمها واستخدام في كل الوسائل الأعلام أو في النص.

٤. الألفة (familiarity) : أبدئ الكلمات وغالبا ما سمعت الأسبقية مثل استخدام الكلمة "شمس" بالكلمة "ضحى"

٥. الشمول (coverage) وتشمل القدرة على الطاقة كلمة لها العديد من المعاني ويجد أن يصبح النطاق الواسع. مثل "بيت" أوسع من كلمة "منزل"

٦. الأهمية (significance) : أفضل الكلمات التي لها معنى كبير لتجنب الكلمات شائعة الاستخدام

٧. العروبة (kearaban) : أفضل الكلمات العربية من استيعاب الكلمات التي يتم تعريبها من لغات أخرى مثل أفضل التلفون" من كلمة "الهاتف".

[٤٢] طعيمة رشدي أحمد تو dalam Syaiful Mustofa, Strategi pembelajaran Bahasa Arab Inovatif, (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١١) hlm. ٦٩-٧٠

الفصل الثالث
منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

يستخدم الباحث في هذه الدراسة المنهج الميداني التجريبي ضمن إطار المنهج البحثي التطويري (Development and Research)، وهو نهج يهدف إلى تطوير وتحسين عمليات معينة، واختبار فعاليتها.[٤٣] هذا النوع من البحث شائع بسبب حاجته إلى فهم الاحتياجات وتحديد مدى فعالية الابتكارات قبل تنفيذها على نطاق أوسع. في المنهج التطويري، يوصف البحث على أنه سلسلة من الخطوات تهدف إلى تطوير شيء جديد أو تحسين ما هو موجود. يمكن أن يكون المنتج الجديد جهازًا ماديًا أو برنامجًا تعليميًا أو خطة عمل لتحسين أداء الفصول الدراسية أو المختبرات. قد يشمل البحث التطويري تطوير البرمجيات، وتجهيزات الكمبيوتر، والنماذج التعليمية، ووسائل التدريب، وغيرها من أدوات التعليم والتقييم والإدارة.[٤٤]

هذا البحث يعتمد على نموذج ADDIE، الذي يشير إلى مراحل: التحليل (Analyze)، التصميم (Design)، التطوير (Develop)، التنفيذ (Implement)، والتقييم (Evaluation).[٤٥] اختار الباحث هذا النموذج لأنه يوفر إطارًا مناسبًا لتطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات. يعتمد المنهج التطويري على تحليل البيئة التعليمية واحتياجاتها، ثم تصميم أدوات أو موارد جديدة، وتطويرها، وتنفيذها، وأخيرًا تقييم مدى فعاليتها. هذا النهج مناسب جدًا لتطوير موارد تعليمية جديدة أو تحسين تلك الموجودة، مما يسمح بإجراء تغييرات مستندة إلى البيانات والأدلة لتحقيق أفضل النتائج في مجال التعليم.

إجراءات نموذج ADDIE شامل وكامل وبسيط وضابط لبحث بنوع البحث الطوير حتى يمكن للباحث خصوصا في مجال التعليم أن يقوم بجميع إجراءات هذا نموذج، والقيام جميع إجراءات نموذج البحث مؤثرة إلى جودة البحث.

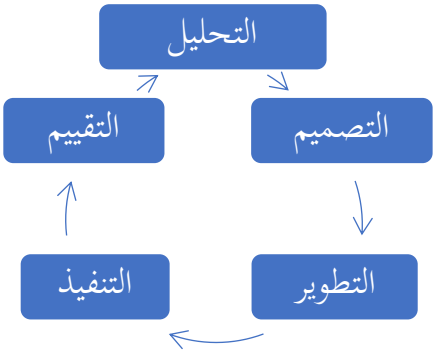
---

[٤٣] John W. Creswel, Research Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif dan Campuran, edisi ٤ (Yogyakarta: Pustaka Pelajar ٢٠١٦), ١٠٨

[٤٤] Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dam R&D, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٧), ٢٩٧

[٤٥] Made Tegeh dkk, Model Penelitian Pengembangan, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠١٤), ٤١.

إجراءات البحث والتطوير



شكل ١.١. إجراءات تطوير المصادر الذاتية

فيما يلي بيان لكل خطوة من الخطوات الخمسة:

١. التحليل

البحث والتطوير يبدأ من الحاجة والمشكلة الحاجة هو كل شيئ إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة النتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة.[٤٦] التحليل هو الإجزاء الأول الذى يلزم على المصمم بقيام به. وهو التحليل التمهيدية أو تحليل متطالبات و حاجة الطلبة. في هذه الرحلة قام الباحث بتحليل البيانات التي تم تجميعها من الطالبات والمعلمين والتوثيق. والظاهر من ذلك أن الطالبات تشعرن بالصعوبة في فهم المفردات ما في الكتاب خاصة في الكتاب العربية بين يديك. بناء علي ذلك رغب الباحث أن يطور المعجم العربية بين يديك لمساعدة استيعاب الطلبة للمفردات.

٢. التصميم

التصميم هو تحديد المشكلة على حسب تحليل متطالبات الطلبة مثل أهداف التدريس، والكفايات الأساسية، واستراجيات التدريس، وأنواع التقويم. في هذا البحث سيتم وضع هيكلة واضحة للمعجم من خلال تقسيم المفردات إلى فئات موضوعية محددة، وتحديد المعلومات التي ستُعرض لكل مفردة، مثل معناها، أصلها اللغوي، استخدامها في جملة، معززًا ذلك بالصور التوضيحية والتسجيلات الصوتية. كذلك، سيتم تصميم واجهة flipbookبحيث تكون جذابة وسهلة الاستخدام، مع مراعاة الألوان والخطوط المناسبة لتسهيل عملية التعلم. بالإضافة إلى ذلك،

[٤٦] Sugiono, op.cit. hlm ٢٩٩.

سيتم إدراج أنشطة تفاعلية مثل الاختبارات القصيرة لتعزيز فهم المفردات، إلى جانب إعداد أدوات التقييم التي ستُستخدم لقياس مدى استفادة الطلاب من المعجم قبل وبعد استخدامه.

٣. التطوير

سيتم تجهيز المحتوى الرقمي من خلال جمع المفردات وتصنيفها، ثم إعداد الشروحات والصور التوضيحية والتسجيلات الصوتية اللازمة. سيتم بعد ذلك إنشاء (Flipbook) باستخدام برامج متخصصة مثل هيزين (Heyzine) مع التأكد من أن جميع الميزات، مثل البحث والتنقل بين الصفحات، تعمل بكفاءة. لضمان الجودة، سيتم إجراء اختبار أولي للنموذج على مختلف الأجهزة (الحواسيب، الهواتف، الأجهزة اللوحية) للتأكد من توافقه وسلاسة استخدامه، بالإضافة إلى مراجعة المحتوى والتأكد من خلوه من الأخطاء اللغوية أو التقنية.

٤. التنفيذ

يقوم الباحث في هذه المرحلة بتجربة الإنتاج لمعرفة مدى صلاحية وفعالية المعجم المساعد للعربية بين يديك. وقام الباحث التجربة إلى ٢٢ طالبات من فصل (ب) في معهد هداية الله بمدينة باتو.

٥. التقويم

التقويم، بعد أن قام الباحث بالتجربة نال الباحث نتائج الإختبار الطالبات بعد استخدام المعجم فيحلل الباحث تلك النتائج بجانب ذلك قام الباحث بالتقويم يتكون تقويم التجريبة في هذا البحث بثلاثة مراحل، هي:

١. التقويم والتوجيهات من الخبراء.

٢. التجربة الفردية، ويقدم الباحث إلى الطلبات لتصحيح المعجم.

٣. التجربة الميدانية، يجرب الباحث في الفصل المعرفة فعالية الإنتاج لدى الطالبات.

ب. مجتمع البحث وعينته

مجتمع البحث هو المجموعة العامة التي تُجرى عليها الدراسة، وتتضمن مجموعة من الأفراد أو المواضيع التي تتميز بخصائص محددة.[٤٧] في هذا البحث، مجتمع البحث هو طالبات المستوى الأول في معهد هداية الله بمدينة باتو. اختار الباحث هؤلاء ليكونوا عينة البحث لهذا الدراسة. تعبر هذه العينة عن فئة معينة لها خصائص مشتركة تسمح بدراسة وتحليل البيانات لفهم تأثيرات معينة أو لاختبار فرضيات البحث.

ج. البيانات ومصادرها

يقوم علماء المناهج بتقسيم البيانات إلى أنواع عدة، بما في ذلك البيانات الكمية والبيانات النوعية. تتضمن البيانات الكمية الأرقام والحسابات، بينما تركز البيانات النوعية على الخصائص والميزات. عادةً ما يُعتبر النوع الأول أسهل في التحليل، حيث إنه يتعامل مع قيم رقمية، بينما يتطلب النوع الثاني تدريبًا كافيًا على الملاحظة والتسجيل، إضافةً إلى مهارات وقدرات معينة من الباحث. نظرًا لتعقيد البيانات النوعية، يفضل العديد من الباحثين استخدام البيانات الكمية في أبحاثهم، خاصةً تلك التي تعتمد على فرق بحثية.[٤٨]

د. أسلوب جمع البيانات

يجمع الباحث البيانات لتطوير المعجم الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك على الأساس الموضوعي لاستيعاب لمفردات لدى طالبات معهد هداية الله بمدينة باتو باستخدام أدوات مختلفة، مثل الملاحظة، والمقابلات، والاستبيانات، والاختبارات.

١. الملاحظة

الملاحظة تعني مراقبة الظواهر أو الحالات في ميدان البحث. لعملية الملاحظة الدقيقة، يجب أن يتمتع الباحث بالانتباه والحساسية والإدراك.[٤٩] يستخدم الباحث هذه الأداة لمراقبة سير العملية التعليمية في الفصل، بهدف تحديد المشكلات الموجودة في تعليم اللغة العربية لتطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله بمدينة باتو.

---

[٤٧] Sugiyono. Statistika untuk Penelitian (Bandung: Alfabeta ٢٠١١), ٨٠.

[٤٨] محمد منير حجاب، الأساس العلمية لكتابة الرسائل الجامعية، (القاهرة: دار الفجر للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ٤٦

[٤٩] رجاء وحيد وويدري، البيث العلمي – أساسياته النظرية وممارسعه العملية، ٣١٨

٢. المقابلة

يجب أن يكون للمقابلة هدف واضح، وألا تكون مجرد لقاء دون هدف محدد.[٥٠] المقابلة بشكل عام هي استبيان شفوي، حيث يقدم المحاور معلوماته بشكل شفوي بدلاً من الإجابات المكتوبة.[٥١] يستخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات التي لا يمكن الحصول عليها من الملاحظة أو الاستبيانات أو الاختبارات، ولتعزيز المعلومات التي تم جمعها. يتم إجراء المقابلات مع معلمي اللغة العربية وبعض الطالبات لفهم المشكلات التي يواجهنها في تعليم اللغة، وأيضًا مع خبراء الوسائل

٣. الاستبيان

وهي أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد من الأفراد المعنيين بموضوع الاستبانة.[٥٢] الاستبيان هو أداة مفيدة لجمع المعلومات والبيانات حول موضوع معين من خلال طرح مجموعة من الأسئلة على عدد من الأفراد المهتمين. يمكن أن يكون الاستبيان أداة فعالة في البحث العلمي لفهم الواقع والوصول إلى الحقائق.[٥٣] يستخدم الباحث الاستبيان لمعرفة احتياجات الطالبات، وكذلك لجمع بيانات من خبراء اللغة وخبراء التصميم.

٤. الاختبار

الاختبار هو أسلوب يتضمن مجموعة من الأسئلة أو الأدوات الأخرى المستخدمة لتقييم المهارات والمعرفة والمستوى العلمي لدى الأفراد أو المجموعات. قد تكون الأسئلة شفوية أو كتابية أو تعتمد على الصور والرسومات. يستخدم الباحث الاختبار القبلي لقياس قدرة الطالبات قبل استخدام الوسيلة، والاختبار البعدي لمعرفة مدى تقدمهم بعد استخدامه. من المهم ملاحظة أن الاختبار لم يُجرَ لمقارنة نتائج المجموعة التجريبية والضابطة، ولكن فقط لمعرفة النتائج قبل استخدام الوسيلة.

هـ. أدوات جمع البيانات

يستخدم الباحث عدة أدوات لجمع البيانات اللازمة، وهي كما يلي:

١. دليل الملاحظة

[٥٠] جابر عبد الحميد جابر وأحمد خير كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، ٢٦٥
[٥١] أحمد بدر،أصول البحث العلمي ومناهجه، ط ٦، (الكويت: وكالة المطبوعات، ١٩٨٦)، ٣٥
[٥٢] رجاء وحيد وويدري، البحث العلمي – أساسياته النظرية وممارسعه العملية، ٣٤٤
[٥٣] ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه-أدواته-أساليبه، (الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧)، ١٢١

الملاحظة هي طريقة لجمع البيانات من خلال مراقبة الأشخاص أو الأماكن. تُعد الملاحظة هنا من النوع التشاركي، حيث يشارك الباحث بشكل مباشر في البيئة المدرسية والعملية التعليمية.[٥٤] يعتمد الباحث على هذه الطريقة لمراقبة عملية التعليم في موقع الدراسة وملاحظة البيئة الدراسية، وتحديد الخطوات التي يستخدمها المعلمون في تدريس اللغة العربية لتطوير المعجم.

٢. دليل المقابلة

المقابلة هي وسيلة أخرى لجمع البيانات، حيث يقوم الباحث بإجراء مقابلات مع المشاركين في الدراسة من الطالبات والأساتذة. يستخدم الباحث هذه الأداة لفهم آراء وتجارب المعلمات والطالبات.

٣. أوراق الاستبيان

الاستبيان هو أداة لجمع المعلومات من مجموعة كبيرة أو صغيرة من الناس. يمكن استخدامه على نطاق واسع ليشمل مجموعة كبيرة، أو بشكل ضيق ضمن حدود المدرسة. يحتوي الاستبيان على مجموعة من الأسئلة، ومع كل سؤال خيارات للإجابة.[٥٥] يوزع الباحث أوراق الاستبيان على االطالبات لفهم احتياجاتهن من لتطوير فهم المفردات. بعد العملية التعليمية، يتم توزيع استبيانات أخرى لقياس آراء المعلمين والطالبات. أيضًا، يقوم الباحث بتوزيع استبيانات على الخبراء لتقييم الوسائل بعد تطويره.

٤. أسئلة الاختبار

الاختبار هو مجموعة من الأسئلة التي يمكن أن تكون كتابية أو شفوية أو باستخدام الصور والرسومات.[٥٦] يستخدم الباحث الاختبارات القبلية والاختبارات البعدية لقياس كفاءة الطالبات لفهم المفردات. الهدف هو جمع معلومات عن قدرات الطالبات في فهم المفردات، وتحديد نقاط القوة والضعف. من خلال نتائج الاختبارات، يمكن تقييم فعالية المواد التعليمية المستخدمة. فأسئلة الاختبار تكون ٢٠ سؤالا ويركز على جانبين مهمين وهما: ١٠ أسئلة لفهم المفردات أساسا و ١٠ أسئلة لصناعة الجملة.

هـ. أسلوب تحليل البيانات

أ. البيانات من الاستبيانات

[٥٤] منذر الضامن، أساسيات البحث العلمي، (جامعة السلطان قابوس، عمان: دار المسيرة، د.س)، ٩٤

[٥٥] رجاء وحيد وويدري، البحث العلمي – أساسياته النظرية وممارسعه العملية، ٣٣٣

[٥٦] المرجع السابق

استخدم الباحث مقياس ليكرت (Likert Scale) لجمع البيانات من استبيانات تقييماحتياجات الطالبات. النتيجة تُحسب باستخدام المعادلة التالية[٥٧]:

$$P = (F / N) * ١٠٠$$

حيث:

P: هو النسبة المئوية

F: هو مجموع النتائج التي حصل عليها المشاركون

N: هو الحد الأقصى من الدرجات الممكنة

وفقًا لمعيار وزارة الشؤون الدينية، يُمكن تقسيم النتائج إلى الفئات التالية:

ممتاز	: بين ٨٥٪ و ١٠٠%
جيد	: بين ٧٠٪ و ٨٤%
مقبول	: بين ٥٠٪ و ٦٩%
غير مقبول	: أقل من ٥٠%

ب. البيانات من الاختبارات

يقوم الباحث بتحليل البيانات المستخرجة من نتائج الاختبارات القبلية والبعدية باستخدام اختبار "تي (t–test) "لمعرفة مدى صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك. المعادلة المستخدمة هي[٥٨]:

$$t = \frac{Md}{SEmd}$$

حيث:

t= قيمة الاختبار t

Mean Difference =MD

الرمز من MD وهي

$$MD = \frac{\Sigma D}{N}$$

[٥٧] Sa'dun Akbar, Instrumen Perangkat Pembelajaran, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠١٣), ٤١

[٥٨] Arikunto Suharsimi, Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik (edisi revisi VI). (Jakarta: Rineka, ٢٠٠٦), ١٧٨

D= الفرق بين المتغير ١ والمتغير ٢

SE_{MD}= Standart Error من MD

الرمز من Standart Error وهي :

$$SE_{MD}= \frac{SDd}{\sqrt{(n-١)}}$$

SDd= Standart Deviasi من الفرق بين درجة المتغير ١ ودرجة المتغير ٢

الرمز من Standart Deviasi وهي :

$$SD_D= \sqrt{\frac{\Sigma D^{٢}- \frac{(\Sigma D)^{٢}}{n}}{n-١}}$$

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها

المبحث الأول: تطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طلاب معهد هداية الله العالي بمدينة باتو جاوى الشرقية

يُعتمد في هذا البحث على منهج البحث والتطوير باستخدام نموذجADDIE الذي يتضمن مراحل التحليل، والتصميم، والتطوير، والتنفيذ، والتقييم. ويعرض هذا الفصل نتائج البحث استنادًا إلى صياغة المشكلة التي تتناول ثلاثة محاور رئيسية، وهي: (١)كيف تطوير المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟(٢) كيف صلاحية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟(٣) ما مدى فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو ؟. وقد جمع الباحث هذه البيانات بأنواع الأساليب لسهولة عرض البيانات فقامت الباحث بعرضها بخطوات البحث منها:

١. التحليل

البحث قائم على دراسة المشكلات، ويعتمد منهج البحث التطويري على تحليل الحاجات كخطوة أولى. وفي إطار تطوير هذا المعجم، قام الباحث بتحليل المشكلات والاحتياجات قبل الشروع في خطوات تصميم المعجم. ولهذا، بدأ الباحث بتحليل احتياجات معلمي اللغة العربية والطالبات، حيث جمع بيانات الحاجات من خلال الملاحظة والمقابلات التي أُجريت مع معلمي اللغة العربية والطالبات في معهد هداية الله العالي بمدينة باتو. بعد ذلك، قام الباحث بعرض نتائج التحليل ، وبيّن ما تم التوصل إليه من معلمي اللغة العربية وهي:

أ. **المعهد أسس لتعليم اللغة العربية والعلوم الإسلامية والتركيز أكثر في مادة اللغة العربية.**

قام الباحث بالملاحظة بمعهد هداية الله العالي بمدينة باتو على المعلومات المحتاجة عن البيئة والأنشطة اليومية والكتاب المدرسي ومعلمة اللغة العربية. لاحظ الباحث بداية من تاريخ ٢٧ فيبراير ٢٠٢٥ حتى ٢٠ أبريل ٢٠٢٥ في اليوم الدراسي. أما البيانات التي حصلت عليها الباحث كما يلي:

البيانات عن ملاحظة برنامج تعليم اللغة العربية لطلاب معهد هداية الله بمدينة باتو

الدورة التدريبية (PUSDIKLAT)جمعية هداية الله بمدينة باتو أسست في عام ١٩٩٥، هي إحدى الجهود الخيرية التي تعمل كخدمة للمجتمع من خلال توفير منشأة للسياحة الروحية ومكان لتأهيل الدعاة من جمعية هداية الله. وفي عام ٢٠٢١، فتحت دورة هداية الله في باتو برنامجًا دورة حفظ القرآن لمدة عام وقدمته للمجتمع تحت اسم معهد هداية الله بمدينة باتو. وفي السنة الدراسية ٢٠٢٢-٢٠٢٣، فتح معهد هداية الله في باتو برنامجين تعليميَين جديدين وهما مركز القرآن واللغة العربية لمدة عامين وأربع سنوات البكالوريوس في قسم إدارة تعليم الإسلام .(MPI)

رؤيتها إعداد الأجيال الربانية متخلقون بالقرآن متحدثين بالعربية ؛ تؤهل الدارسين بعد تخرجهم في هذا المعهد داعيا متميزا لخدمة الأمة الإسلامية، أما رسالتها فهي: ١) تنظيم التعليم بشكل متكامل في الجوانب الروحية، والعقلية، والجسدية، والقيادية. ٢) إعداد حفاظ القرآن الكريم المتميزين بالتقوى، والذكاء، والاستقلالية، وروح المجاهدين. ٣) القيام ببرنامج التعليم العالي في اللغة العربية والعلوم الشرعية حيث تكون الكفاءة اللغوية لدى الطلبة أساسا لاستثمار الكفاءة العلمية. ٤) تنظيم التعليم لإنتاج المربيين الماهرين والمتمرسين.

إن معهد هداية الله تسير في منهج تعاوني بين مؤسستي الرحمة بمالانج وجامعة STAIL بسورابايا ويزكر التعليم في السنة الأولى اكتساب اللغة العربية باستخدام الطريقة المباشرة بدون الترجمة إلى اللغة الأجنبية واستخدام اللغة اليومية الوحيدة هي اللغة العربية. تملك

معهد هداية الله بمدينة باتو لتطوير مستوى لغتهم كالخطابة والمسابقة الشهرية وإصلاح اللغة ومشاهدة الأفلام المدبلجة والحديث اليومي باللغة العربية ومسابقة صناعة اللوحة العلمية. وما إلى ذلك، فالمسجد والسكن والقاعة الدراسية والملعب هي الأماكن التي يتدرب الطلاب في ممارسة الكلام باللغة العربية بمراقبة الأساتذة والمشرفين.

يتم أكثر تخريج معلمي معهد هداية الله بمدينة باتو،الذين يقومون بتدريس الطالبات في الصف الأول من مختلف الجامعات مثل: جامعة الراية لتعليم اللغة العربية وقسم الدعوة والإعلام (STIBA ARRAYAH)، وجامعة الشرق الأوسط كالسودان. يدرِّسون في الدراسة الصباحية والمسائية والليلية حسب الجدول لمراقبة الطلبة وتعليم اللغة العربية.

ب.أكثر المواد تعليما في المستوى الأول هو العربية بين يديك

لقد جمع الباحث البيانات عن المواد الدراسية في معهد هداية الله بمدينة باتو في السنة الأولى. تبدأ الدراسة الصباحية من الساعة ٠٧,٣٠ – ١١,٣٠ بخمسة حصص لكل يوم، وتتكون من ١١ مادة في المستوى الأول و١٢ مادة في المستوى الثاني والدراسة المسائية تكون في يومي الإثنين والأربعاء من الساعة ١٥,٤٥ – ١٧,١٥

(الجدول ٢) المواد المدروسة للمستوى الثاني

الرقم	المادة	عدد الحصص في الأسبوع	الكتاب
١	العربية بين يديك	٢٤	العربية بين يديك
	القراءة	٨	العربية بين يديك الكتاب الأول والثاني
	النحو	٤	العربية بين يديك الكتاب الأول والثاني
	فهم المسموع والأصوات	٦	العربية بين يديك الكتاب

			الأول والثاني
	التعبير الشفهي	٣	العربية بين يديك الكتاب الأول والثاني
	التعبير الكتابي	٣	العربية بين يديك الكتاب الأول والثاني
٢	القرآن والتجويد	٢	قواعد علم التجويد
٣	التوحيد	٣	سلسلة التوحيد
٤	التهذيب	١	آداب حملة القرآن
	مجموع الحصص	٣٠ (٢٨ في الفترة الصباحية و٢ في الفترة المسائية)	

(الجدول ٢) المواد المدروسة في السنة الأولى للمستوى الثاني

الرقم	المادة	عدد الحصص في الأسبوع	الكتاب
١	العربية بين يديك	٢٥	العربية بين يديك
	النحو	٦	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)
	القراءة	١٢	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)
	فهم المسموع	٢	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)
	الإملاء والخط	١	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)

	التعبير الشفهي	٢	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)
	التعبير الكتابي	٢	العربية بين يديك (الكتاب الثالث والرابع)
٢	القرآن والتجويد	٢	تحفة الأطفال والجزري
٣	الفقه	٢	سفيبة النجاح
٤	آداب العالم والتنعلم للهاشم الأشعري	١	آداب العالم والتنعلم للهاشم الأشعري
	مجموع الحصص	٣٠ (٢٨ في الفترة الصباحية و٢ في الفترة المسائية)	

لاحظ الباحث هنا يكون عدد حصص اللغة العربية أكثر ما يكون في المستوى الأول والثاني حيث يكون المواد ٣٠ حصة في الأسبوع ويكثر في مادة اللغة ٢٤و٢٥ حصص، لأن التركيز في السنة الأولى في تعليم اللغة العربية. فلذلك ركز الباحث في البحث الحالي تطوير المشكلات الموجودة في تعليم اللغة العربية.

ج. أن أغلب القواميس المتوفرة لا تتناسب مع مستواهن

قام الباحث بملاحظة تدريس اللغة العربية للمستوى الأول، تبدأ عملية التعليم اللغة العربية من يوم الإثنين إلى يوم السبت في كل الأسبوع، لكل حصة خمسة وأربعون دقيقة، بنسبة لتعليم القراءة والمفردات ما يكون حصتين في كل يوم. وقام الباحث بالملاحظة في عملية تعليم القراءة في الفصل (أ) من الساعة السابعة والنصف إلى الساعة التاسعة يوم الجمعة صباحا، وفي الفصل (ب) من الساعة العاشرة إلى الساعة الحادية عشرة والنصف.

لاحظ الباحث أن المدرس يستخدم طريقة المباشرة في عملية تدريسه. تم إجراء تحليل احتياجات الطالبات والمعلمين للحصول على معلومات أولية كأساس لتطوير المواد. قدم الباحث استبيانات إلى ٣٠ طالبًا في ٣ ديسمبر ٢٠٢٤. أجرى الباحث مقابلات مفتوحة مع محاضري العلوم البحتة في ٣ ديسمبر ٢٠٢٤. حصل الباحث على البيانات التالية:

أُجريت مقابلة مع معلمة مادة القراءة في معهد هداية الله العالي بمدينة باتو، جاوى الشرقية وهي الأستاذة نازيلا نور الهداية. وقد أظهرت نتائج هذه المقابلة عدة نقاط مهمة تتعلق بمستوى فهم المفردات لدى الطالبات واحتياجاتهن التعليمية.

أوضح المعلمة في بداية المقابلة قال الأستاذة نازيلا :"أن أغلب طالبات المستوى الأول يواجهن صعوبات في فهم معاني المفردات عند قراءة النصوص العربية، وخاصة المفردات الجديدة أو التي تحمل معاني مجازية أو غير مباشرة". هذا الضعف في الفهم يؤثر سلبًا على قدرتهم على استيعاب النصوص بشكل عام، ويُعدّ من أبرز التحديات التي يواجهها في تدريس مادة القراءة.

وأشار الأستاذة إلى أنها تستخدم بعض الوسائل المساعدة مثل الصور، توجيه الطالبات إلى استخدام القواميس. ومع ذلك، قالت: "أن أغلب القواميس المتوفرة لا تتناسب مع مستواهن"، إما لأنها معاجم متقدمة أو لأنها تفتقر إلى التبويب الموضوعي والسياقي الذي يساعد الطالب على فهم الكلمة في سياقها الصحيح.

وعندما سُئل عن إمكانية استخدام معجم إلكتروني موضوعي كوسيلة تعليمية قالت :"أنها محتاج إليها أن الطالبات في هذا العصر يفضّلون الوسائل الإلكترونية، وأن وجود معجم إلكتروني مبني على المفردات الموجودة في الكتاب الدراسي ومنظم بحسب المواضيع سيكون أداة فعّالة في تحسين فهمهم للقراءة". كما أكّد على ضرورة أن يكون هذا المعجم سهل الاستخدام، ويحتوي على توضيحات مبسطة وأمثلة سياقية وصور إن أمكن.

من القضايا الأخرى التي أشار إليها الأستاذة نازيلا خلال المقابلة، عدم وجود مكتبة في المعهد. قالت:"إن غياب المكتبة يُعدّ من العوائق التعليمية التي تؤثر سلبًا على تطور مهارات الطالبات اللغوية، خاصة في جانب إثراء المفردات وتوسيع المدارك القرائية". فالمكتبة تُعد مصدرًا مهمًا للرجوع إلى الكتب والمعاجم والمصادر التعليمية التي تدعم ما يتعلمه الطالب داخل الفصل. ونتيجة لعدم توفر هذا المورد، يضطر المعلم إلى الاعتماد الكلي على المواد الصفية، مما يقلل من فرص الطالبات لممارسة القراءة الحرة أو البحث الذاتي عن معاني المفردات الجديدة. ولذلك، قالت :" أن توفير وسيلة إلكترونية بديلة مثل المعجم الموضوعي الرقمي يمكن أن يُعوض هذا النقص، ويُمكّن الطالبات من الوصول إلى المفردات ومعانيها بسهولة خارج البيئة الصفية".

كما ذكر الأستاذ ألفي :"أن الطالبات لا يزالن يعتمدن على الترجمة الحرفية عند محاولة فهم المفردات، مما يؤدي إلى فهم غير دقيق للنصوص". وغالبًا ما يظهر هذا في صعوبة الطالبات في تصريف الكلمات، وخاصة في تكوين صيغ الجمع بشكل صحيح، لأنهن لا يدركن السياق اللغوي للكلمة، بل يبحثون فقط عن معناها المفرد دون الانتباه إلى استعمالها في الجملة. وقد وصف المعلم أن أذهان الطالبات "تأخذ وقتًا في التحميل" عند قراءة نص، حيث يتوقفن كثيرًا للبحث عن معنى كل كلمة، ما يُبطئ من عملية الفهم. وفي هذا السياق، أشارت الأستاذة موافيقَة، وهي من طاقم التعليم في المعهد، إلى أن استخدام الأجهزة اللوحية (التابلت) لتطبيق معجم إلكتروني سيكون خطوة إيجابية تساعد الطالبات في الوصول السريع إلى معاني الكلمات وتطبيقها بشكل مباشر أثناء القراءة، مما يُحسن من تفاعلهن وفهمهن للنصوص بشكل عام.

استنادا إلى البيانات السابقة أن التعليم يحتاج إلى المعجم المساعد مصاحبا للكتاب العربية بين بديك.

د. صعوبة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص القراءة/الحوار

من خلال المقابلة مع الطالبة خير النس شوقية شهيدة، وهي من طالبات المستوى الأول في معهد هداية الله العالي بمدينة باتو، تبيّن أن هناك عدة تحديات تواجهها في تعلم المفردات وفهمها أثناء قراءة النصوص العربية. فقد أشارت الطالبة إلى أن الطريقة التقليدية في تعليم المفردات أصبحت مملّة ومتكرّرة، مما يُضعف من دافع التعلم ويجعل حفظ الكلمات أكثر صعوبة. قالت : "أنا أشعر بالصعوبة في تذكّر معاني المفردات ومعرفة صيغة الجمع المفيد لها واستخدامها في جملة مفيدة."

كما عبّرت الطالبة عن رغبتها في وجود وسيلة تعليمية أكثر جذبًا وفعالية، مثل معجم إلكتروني يحتوي على صور توضيحية تساعد على ترسيخ معنى الكلمة في الذهن، مع أمثلة مفيدة تُظهر طريقة استخدامها في السياق الصحيح. قالت: " أن وجود مثل هذا المعجم سيجعل عملية تعلم المفردات أكثر سهولة ومتعة، وسيساعدنا على تحسين مهاراتها في الفهم والقراءة."

بناءً على هذه المقابلة، يمكن الاستنتاج بأن هناك حاجة حقيقية لدى الطالبات إلى وسيلة

معجمية تعليمية مناسبة لمستواهم، وتدعم مهارة الفهم القرائي لديهم. كما أن المعلم يدعم فكرة تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني ويرى فيها حلاً تربويًا عمليًا يعزز من كفاءة التعلم.

(الجدول ٣) نتائج استبانات تحليل احتياجات الطالبات

العبارة	لا أوافق	أوافق
أجد صعوبة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص القراءة	٠	٣٠
أستخدم اللغة الإندونيسية لفهم مفردات النص	١٠	٢٠
لا أستطيع استخدام القاموس العربي بشكل فعال	٩	٢١
أشعر بالملل من الطريقة التقليدية في تعليم المفردات	١٥	١٥
لا توجد وسائل مساعدة كافية لفهم النصوص	٢٠	١٠
أحتاج إلى معجم يساعدني في فهم الكلمات من خلال الصور	٠	٣٠
لدي المعجم من العربية إلى العربية	١٠	٢٠
أحتاج إلى أمثلة على استخدام المفردات في جمل	٠	٣٠
أحب أن يكون المعجم في شكل إلكتروني حديث وجذاب	١٠	٢٠
المعجم الإلكتروني سيساعدني في فهم النصوص بشكل أفضل	٥	٢٥
أحتاج إلى معجم يساعدني في فهم الكلمات من خلال الصور	٤	٢٦

تشير نتائج الاستبانة إلى أن نسبة الطالبات ١٠٠٪ (٣٠ طالبة) يواجهن صعوبة واضحة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص الحوار، ويعتمد بسبة معظمهم ٦٦,٧٪ (٢٠ طالبة مقابل ١٠ لا) على اللغة الإندونيسية لمساعدتهم على فهم مفردات النص. كما أظهرت نسبتهم ٣٣,٣٪ (٢١ طالبة) عدم قدرتهم على استخدام القاموس العربي بشكل فعال، مقابل ٩ طلاب قادرين على استخدامه. بالنسبة لطريقة تعليم المفردات، انقسمت الطالبات إلى قسمين متساويين بين الشعور بالملل وعدم الشعور به عند استخدام الطرق التقليدية.وأفاد ٢٠ طالبة(٧٠٪) بأنهن لا يجدون وسائل مساعدة كافية لفهم النصوص/الحوارات، بينما يرى (١٠ طالبة) عكس ذلك. أما فيما يتعلق بالمعاجم، فقد أبدى جميع الطالبات حاجتهن إلى معجم

يساعدهم في فهم الكلمات من خلال الصور، كما أبدى ٣٠ طالبة رغبتهن في وجود أمثلة لاستخدام المفردات في جمل. أما المعجم العربي إلى العربي فقد كان موجودًا لدى ٢٠ طالبة نسبة ٧٠٪، بينما لم يكن لدى ١٠ طالبات نسبة ٣٠٪ منهن. بالإضافة إلى ذلك، أبدى ٢٠ طالبة نسبة ٧٠٪ رغبتهم في أن يكون المعجم إلكترونيًا حديثًا وجذابًا، وأكدت نسبة ٨٧٪ (٢٥ طالبة) أن المعجم الإلكتروني يساعدهن على فهم النصوص بشكل أفضل، في حين أكد ٢٦ طالبة حاجتهن إلى معجم يحتوي على شرح بالكلمات والصور معًا لتسهيل الفهم.

توضح نتائج الاستبانة أن جميع الطالبات يواجهن صعوبة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص الحوار، ويعتمد معظمهم على الترجمة إلى اللغة الإندونيسية كمساعدة. كما يعاني عدد كبير منهن من عدم القدرة على استخدام القاموس العربي بشكل فعال، وتنقسم الطالبات بين الشعور بالملل من الطرق التقليدية في تعليم المفردات وعدم الشعور به. يعبر بعض الطالبات عن نقص الوسائل المساعدة لفهم النصوص.

أما من حيث الاحتياجات، فإن الطالبات جميعًا يحتجن إلى معجم يساعدهن في فهم الكلمات من خلال الصور، ويرغبون في وجود أمثلة على استخدام المفردات في جمل. كما يفضل كثير منهن أن يكون المعجم على شكل إلكتروني حديث وجذاب، حيث يرون أن المعجم الإلكتروني سيساعدهن على فهم النصوص بشكل أفضل. هذه النتائج تؤكد ضرورة تطوير معجم إلكتروني موضوعي يدعم الفهم بالصور والأمثلة، ويقدم بطريقة تلائم احتياجات الطالبات.

هـ. العربية بين يديك ليس له كتاب مصاحب في تعليم داخل الصف

اطلع الباحث على الكتاب الأساسي في هذا المعهد وهو العربية بين يديك هو كتاب خاص أُلِّف لتعليم اللغة العربية لعير الناطقين بها بمنهج شامل ترتب حسب الموضوعات ليسهل المتعلمين، استخدم هذا الكتاب لتعليم اللغة العربية بمعهد هداية الله بمدينة باتو من خلال السنة الواحدة، فالمحتويات من هذا الكتاب:

١. العربية بين يديك تحتوي على أربعة كتب، لكل كتاب مجلدان (٨ كتب). لكل كتاب ٨ وحدات (١٦ موضوعات) ولكل كتاب ١٦ وحدات (٣٢ موضوعات) الموضوعات مختلفة لكل الوحدات.

٢. هذا الكتاب تم إكماله في السنة الواحدة في معهد هداية الله باتو بالتصافي الآتية

١. ٢ وحدات لكل أسبوع (٤ موضوعات)

٢. ٨ وحدات لكل شهر (١٦ موضوعات)

٣. ٣٢ وحدات لكل المستوى (٦٤ موضوعات)

٤. ٦٤ وحدات في السنة الواحدة (١٢٨ موضوعات)

٣. الدروس للكتاب بين يديك في وحدة واحدة تحتوي على : أربع مهارات (القراءة، الكلام، الكتابة، الاستماع)،فهم النصوص، القواعد النحوية، تطبيق الحوارات، فهم المسموع والأصوات، التدريبات، أضداد المفردات، المرادفات، صناعة الجملة وغير ذلك.

استنادا إلى التوثيق السابق وجد الباحث أن تعليم اللغة العربية بكتاب العربية بين يديك ليس له كتاب مساعد ومصاحب لتسهيل فهم المفردات خاصة للمستوى الأول.

استنادا إلى التحليل استخلص الباحث النقاط المهمة كالتالي:

١. المعهد أسس لتعليم اللغة العربية والعلوم الإسلامية والتركيز أكثر في مادة اللغة العربية.

٢. أكثر المواد تعليما في المستوى الأول هو العربية بين يديك

٣. أن أغلب القواميس المتوفرة لا تتناسب مع مستواهن

٤. صعوبة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص القراءة/الحوار

٥. العربية بين يديك ليس له كتاب مصاحب في تعليم داخل الصف

نظرا إلى نتيجة التحليل السابق رغب الباحث القيام بتطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة فلبوك لاستيعاب المفردات لدى طلاب معهد هداية الله بمدينة باتو.

٢. تصميم

في مرحلة تصميم المعجم الموضوعي الإلكتروني، استخدم الباحث عدة أدوات لتسهيل العمل وتحسين شكل المعجم.

١. استعمل الباحث برنامج Affinity Designer لتصميم الخلفية. هذا البرنامج يساعد في صنع خلفيات جميلة ومناسبة لطبيعة المعجم. اختار الباحث ألوانًا مريحة وشكلًا بسيطًا حتى

يكون المعجم سهلًا وجذابًا عند الاستخدام.

٢. بعد ذلك، استخدم الباحث منصة Canva لترتيب المفردات داخل الصفحات. في هذه المرحلة، أضاف الباحث الكلمات مع المشتقات، والمرادف، والضد، والجمع، والتعريف، والجملة المثال. كما وضع صورًا توضيحية بجانب المفردات حتى يسهل على الطالبات فهمها وحفظها. استعمل الباحث خطوطًا واضحة وحجمًا مناسبًا للنص، ورتب العناصر بشكل منظم في كل صفحة.

٣. ثم حوّل الباحث الصفحات إلى ملف PDF، واستخدم منصة Heyzine Flipbook لتحويل الملف إلى كتاب إلكتروني تفاعلي. هذه المنصة تعطي شكلًا جذابًا مثل الكتاب الورقي، ويمكن للطلاب تقليب الصفحات بسهولة من خلال الأجهزة الإلكترونية مثل الحاسوب أو التابلت. هذا التصميم يجعل المعجم سهل الاستخدام، ويجمع بين التعليم والمتعة. كما يساعد الطالبات على فهم المفردات بطريقة حديثة ومناسبة لعصر التكنولوجيا.

بعد تصميم خطوة الإنتاج قام الباحث في مرحلة التطوير كالآتي

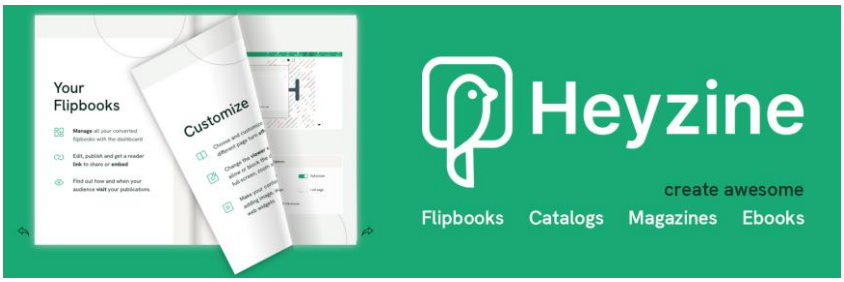
٣. التطوير

في هذه المرحلة يحول الباحث إنتاج المعجم من مواصفات التصميم، فتطوير المعجم يحتوي على على عدة عناصر منها : الغلاف الأمامي والخلفي، الغلاف الداخلي، مقدمة المعجم، دليل استخدام المعجم، الموضوعات والحوارت، ترتيب المفردات في لب المعجم، و قائمة المفردات.

وخطوات تصميم المعجم الموضوعي الإلكتروني وهي ما يلي:

١. إن برنامج المستخدمة لتصميم المعجم هي ثلاثة برامج هن: أفينتي ديسيغنير(affinity designer)، كانفا(canva)،و هيزين(heyzine).

رقم	الرمز/الصورة

١	
٢	
٣	

(الصورة ١)

البرامج في التصميم

١. الغلاف الأمامي والخلفي من المعجم، أما الكتابة استعملا الباحث (droid kufi bold) و(droid kufi light)

(الصورة ٢)

الغلاف الأمامي والخلفي للمعجم

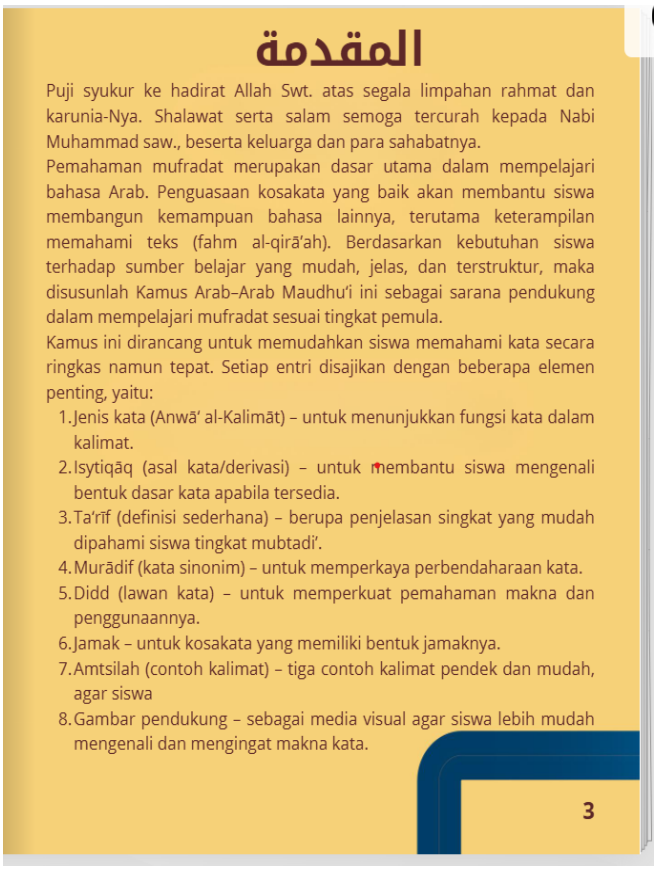
اختار الباحث للغلاف الأمامي والخلفي اللون المناسب والمتساوي لكتاب العربية بين يديك لكتاب الأول

٢. الغلاف الداخلي

(الصورة ٣)

الغلاف الداخلي للمعجم

٣. مقدمة المعجم



المقدمة

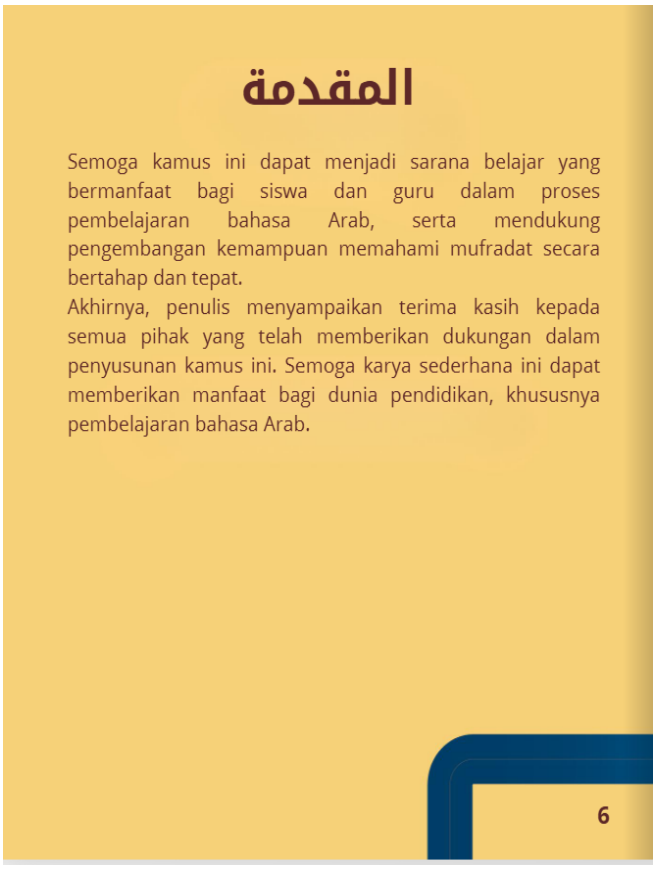
Puji syukur ke hadirat Allah Swt. atas segala limpahan rahmat dan karunia-Nya. Shalawat serta salam semoga tercurah kepada Nabi Muhammad saw., beserta keluarga dan para sahabatnya.

Pemahaman mufradat merupakan dasar utama dalam mempelajari bahasa Arab. Penguasaan kosakata yang baik akan membantu siswa membangun kemampuan bahasa lainnya, terutama keterampilan memahami teks (fahm al-qirā'ah). Berdasarkan kebutuhan siswa terhadap sumber belajar yang mudah, jelas, dan terstruktur, maka disusunlah Kamus Arab–Arab Maudhu'i ini sebagai sarana pendukung dalam mempelajari mufradat sesuai tingkat pemula.

Kamus ini dirancang untuk memudahkan siswa memahami kata secara ringkas namun tepat. Setiap entri disajikan dengan beberapa elemen penting, yaitu:

1. Jenis kata (Anwā' al-Kalimāt) – untuk menunjukkan fungsi kata dalam kalimat.
2. Isytiqāq (asal kata/derivasi) – untuk membantu siswa mengenali bentuk dasar kata apabila tersedia.
3. Ta'rīf (definisi sederhana) – berupa penjelasan singkat yang mudah dipahami siswa tingkat mubtadi'.
4. Murādif (kata sinonim) – untuk memperkaya perbendaharaan kata.
5. Didd (lawan kata) – untuk memperkuat pemahaman makna dan penggunaannya.
6. Jamak – untuk kosakata yang memiliki bentuk jamaknya.
7. Amtsilah (contoh kalimat) – tiga contoh kalimat pendek dan mudah, agar siswa
8. Gambar pendukung – sebagai media visual agar siswa lebih mudah mengenali dan mengingat makna kata.

3



المقدمة

Semoga kamus ini dapat menjadi sarana belajar yang bermanfaat bagi siswa dan guru dalam proses pembelajaran bahasa Arab, serta mendukung pengembangan kemampuan memahami mufradat secara bertahap dan tepat.

Akhirnya, penulis menyampaikan terima kasih kepada semua pihak yang telah memberikan dukungan dalam penyusunan kamus ini. Semoga karya sederhana ini dapat memberikan manfaat bagi dunia pendidikan, khususnya pembelajaran bahasa Arab.

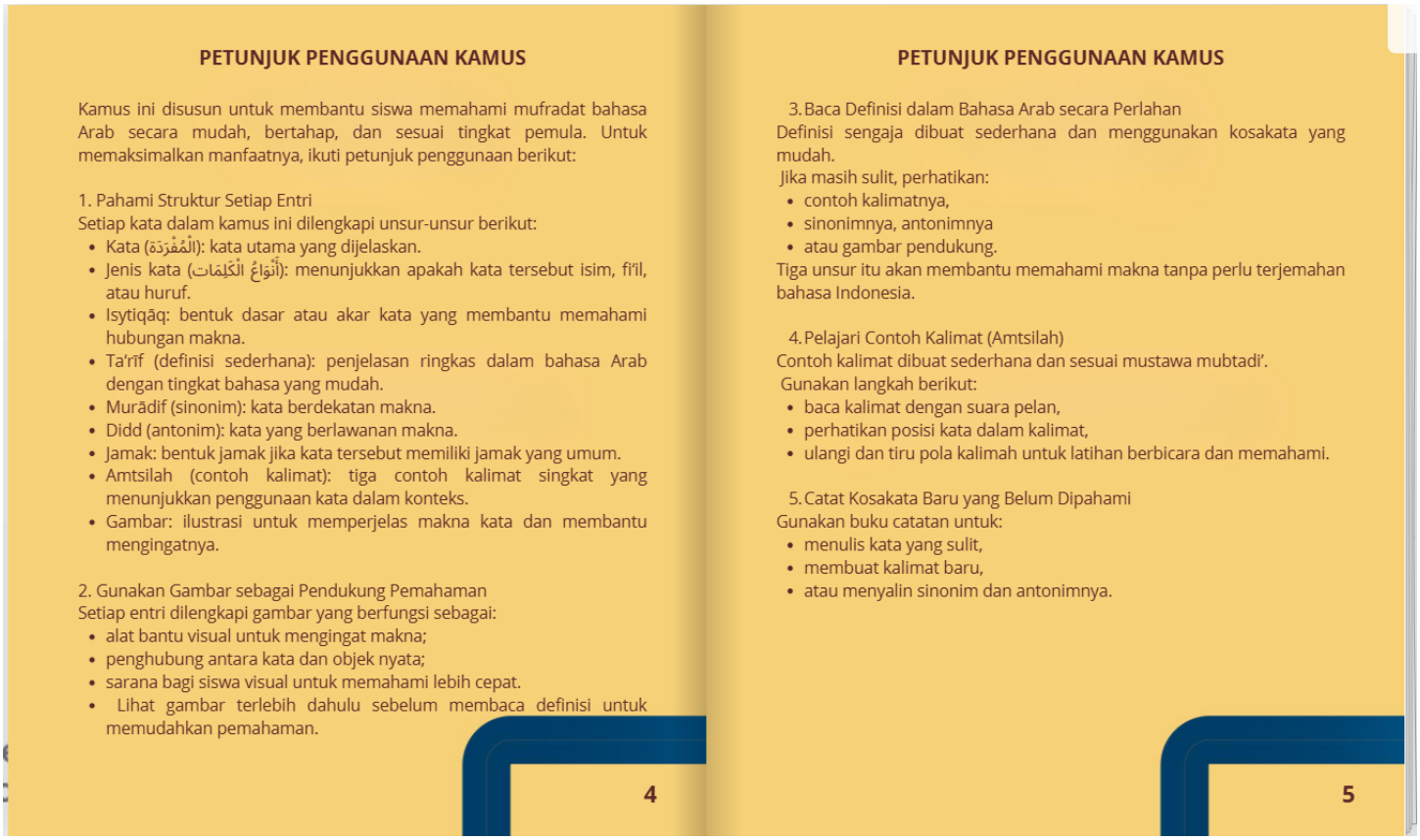
6

(الصورة ٤)

المقدمة للمعجم

في صفحة المقدمة فيها كلمة المقدمة والتعريف للمعجم الموضوعي الإلكتروني وكلمة التأهيل

٤. دليل استخدام المعجم



PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

Kamus ini disusun untuk membantu siswa memahami mufradat bahasa Arab secara mudah, bertahap, dan sesuai tingkat pemula. Untuk memaksimalkan manfaatnya, ikuti petunjuk penggunaan berikut:

1. Pahami Struktur Setiap Entri
Setiap kata dalam kamus ini dilengkapi unsur-unsur berikut:
- Kata (الْمُفْرَدَة): kata utama yang dijelaskan.
- Jenis kata (أَنْوَاعُ الْكَلِمَات): menunjukkan apakah kata tersebut isim, fi'il, atau huruf.
- Isytiqāq: bentuk dasar atau akar kata yang membantu memahami hubungan makna.
- Ta'rīf (definisi sederhana): penjelasan ringkas dalam bahasa Arab dengan tingkat bahasa yang mudah.
- Murādif (sinonim): kata berdekatan makna.
- Didd (antonim): kata yang berlawanan makna.
- Jamak: bentuk jamak jika kata tersebut memiliki jamak yang umum.
- Amtsilah (contoh kalimat): tiga contoh kalimat singkat yang menunjukkan penggunaan kata dalam konteks.
- Gambar: ilustrasi untuk memperjelas makna kata dan membantu mengingatnya.

2. Gunakan Gambar sebagai Pendukung Pemahaman
Setiap entri dilengkapi gambar yang berfungsi sebagai:
- alat bantu visual untuk mengingat makna;
- penghubung antara kata dan objek nyata;
- sarana bagi siswa visual untuk memahami lebih cepat.
- Lihat gambar terlebih dahulu sebelum membaca definisi untuk memudahkan pemahaman.

4

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

3. Baca Definisi dalam Bahasa Arab secara Perlahan
Definisi sengaja dibuat sederhana dan menggunakan kosakata yang mudah.
Jika masih sulit, perhatikan:
- contoh kalimatnya,
- sinonimnya, antonimnya
- atau gambar pendukung.

Tiga unsur itu akan membantu memahami makna tanpa perlu terjemahan bahasa Indonesia.

4. Pelajari Contoh Kalimat (Amtsilah)
Contoh kalimat dibuat sederhana dan sesuai mustawa mubtadi'.
Gunakan langkah berikut:
- baca kalimat dengan suara pelan,
- perhatikan posisi kata dalam kalimat,
- ulangi dan tiru pola kalimah untuk latihan berbicara dan memahami.

5. Catat Kosakata Baru yang Belum Dipahami
Gunakan buku catatan untuk:
- menulis kata yang sulit,
- membuat kalimat baru,
- atau menyalin sinonim dan antonimnya.

5

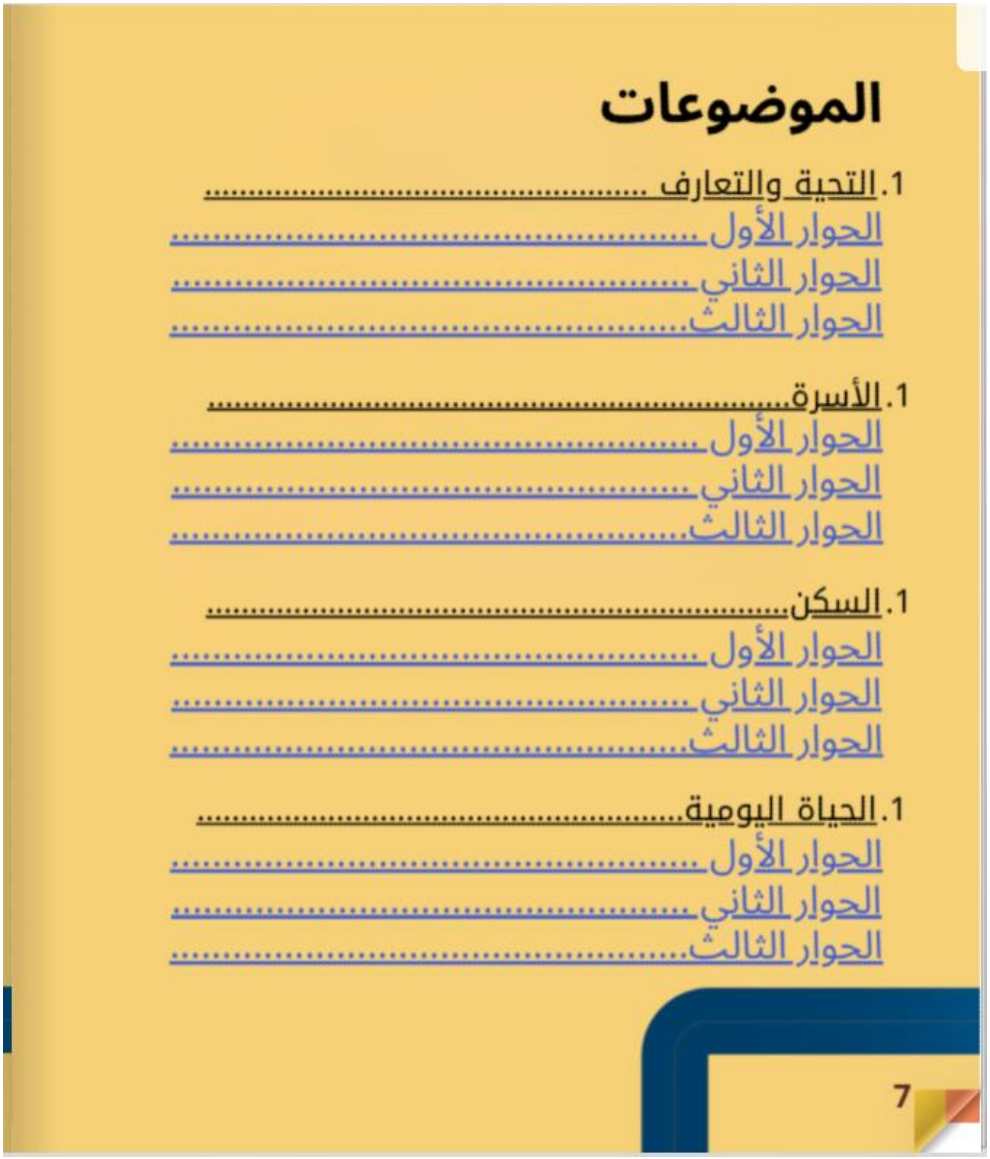
(الصورة ٥)

دليل الاستخدام للمعجم

في المعجم هناك دليل لاستخدام المعجم ليكون المستخدم يسهل على استخدامه، ومن مزايا هذا المعجم هي:

١. لكل المفردات صورة ليسهل على الطلبة فهم المفردات
٢. بيان أنواع الكلمة والتعريف البسيط
٣. بيان اشتقاق الكلمة ليعرف أصل الكلمة
٤. المرادف والضد والجمع والأمثلة لتسهيل المعنى

٥. الموضوعات والحوارات



(الصورة ٦)

الموضوعات والحوارات

في هذا القسم صمم الباحث الموضوعات والرابط لتسهيل فتح المعجم وبحث عن الكلمات ليكون المعجم أسهل لاستخدام.

٦. ترتيب المفردات في لب المعجم

(الصورة ٧)

ترتيب المفردات في لب المعجم

في هذا التصميم صمم الباحث ترتيب المفردات ويحتوي على :

١. الصورة لتوضيح المعنى

٢. نوع الكلمة

٣. اشتقاق الكلمة لمعرفة أصل الكلمة

٤. تعريف بسيط

٥. المرادف والضد والجمع

٦. ثلاثة أمثلة لتوضيح المعنى

٧. قائمة المفردات

قائمة المفردات

السكن		الحياة اليومية	
السَّكَنُ	شاهَدَ	اسْتَيْقَظَ	يَكْوِي
سَكَنَ	بَابٌ	نَامَ	غُرْفَةُ الجُلُوسِ
أَرَادَ	المشتري	الفَجْرُ	غُرْفَةُ النَّوْمِ
حَيٌّ	خِدْمَةٌ	فَعَلَ	يَكْنُسُ
المَطَارُ	الأثاث	ذَهَبَ	العُطْلَةُ
الجَامِعَةُ	سَرِيرٌ	رَجَعَ	مُبَكِّرٌ
بَيْتٌ	سِتارَةٌ	مَدْرَسَةٌ	مُتَأَخِّرٌ
شَقَّةٌ	أَرِيكَةٌ	سَاعَةٌ	الصَّبَاحُ
رَقْمٌ	سَجَّادَةٌ	سَيَّارَةٌ	المَسَاءُ
المُسْتَأجِرُ	المَطْبَخُ	حَافِلَةٌ	تِلْفَازٌ
المُؤَجِّرُ	فُرْنٌ	يَوْمٌ	صَحِيفَةٌ
مِنْ فَضْلِكَ	ثَلَّاجَةٌ	عَمَلٌ	كِتَابٌ
لَدَيْنا	سَخَّانٌ	مَلْبَسٌ	كَبِيرٌ
دَوْرٌ	مِرْآةٌ	طَبَقٌ	صَغِيرٌ

قائمة المفردات

التحية والتعارف			الأسرة		
الوَحْدَةُ	جنسية	صديقة	صورة	ابنة	المَسْجِدُ
الجِوَارُ	هل	مع السلامة	أسرة	آذَانٌ	يَا
العَرَضُ	باكستان	طبيب	والد	الفَجْرُ	
انْظُرْ	مصر	طبيبة	والدة	اللّهُ أَكْبَرُ	
اسْتَمِعْ	تركيا	طالب	جد	حَمَّامٌ	
الدَرْسُ	سوريا	طالبة	جدة	يَتَوَضَّأُ	
أَعِدْ	نعم		معلم	غُرْفَةٌ	
التَحِيَّةُ	أهلاو سهلا		معلمة	يَقْرَأُ	
السَلَامُ	أَخٌ(مذ)		ما شاء الله	القُرْآنُ	
التَعَارُفُ	أُخْتٌ(مؤ)		شجرة	مُصَلًّى	
اسم	مدرس		رسول	صَلَّى	
حال	مهندس		عم	المِعْطَفُ	
خير	مهندسة		عمة	النَّظَّارَةُ	
الحمد	صديق		ابن	هَيَّا بِنَا	

(الصورة ٨)

الغلاف الداخلي للمعجم

في هذا الجزء من المعجم جمع الباحث جميع المفردات المستهدفة في القائمة، وعدد المفردات المستهدفة ١٢٠ مفردة من الوحدة الأولى حتى الوحدة الرابعة.

المبحث الثاني: صلاحية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.

بعد الانتهاء من مرحلة التصميم، قام الباحث بتقديم *المعجم الموضوعي الإلكتروني* المطوَّر إلى الخبراء من أجل تحكيمه والتأكد من مدى صلاحيته. وقد شملت عملية التحكيم جانبين: خبير التصميم وخبير المواد.

ففي جانب تصميم اختار الباحث بخبير الأستاذ مادا ويجايا، الماجستير لأن له خبرة طويلة في طباعة الإعلام وهو أيضا مدرس وكان عميد الكلية في قسم الإعلام بجامعة الإسلام تشين ديكيا سوكابومي. أما في جانب المواد، فقد قام بتحكيمها الأستاذة نازيلا نور الهداية، الماجستير لأنها أعلم باحتياجات الطلبة في المعهد وهي معلمة وكانت معلمة اللغة العربية وكانت رئيسة في قسم التعليم بمعهد هداية الله بمدينة باتو.

وقد قدّم الباحث نسخة المعجم الموضوعي الإلكتروني إلى الخبيرين لتحصيل على الملاحظات والاقتراحات والإرشادات ، وذلك لضمان وصول المنتج إلى الصورة المرجوّة. قدم الباحث استبياناً للتحقق من صحة المواد للباحثين مع النتائج التالية:

١. تصديق خبير التصميم في تطوير المعجم

وقد قدم الباحث الاستبيان لخبير التصميم وهو الأستاذ الأستاذ مادا ويجايا، الماجستير، فالنتيجة كالتالي:

الجدول(٤) نتائج الاستبانة من خبير التصميم في تطوير المعجم

رقم	المتغير	المؤشر	التقييم				
			١	٢	٣	٤	٥
١	المواجهة	دقة الكتابة				√	

	√				وضوح الكتابة		
	√				جاذبية الكتابة		
√					انسجام تنسيق الألوان		
		√			جمال الخط		
		√			دقة وضع الكتابة على الغلاف	ترتيب الغلاف	٢
	√				دقة وضع صورة الغلاف		
√					دقة وضع المقدمة	المقدمة	٣
√					دقة حجم الخط		
√					دقة مسافة التباعد		
√					جاذبية الصور	المحتوى	٤
√					انسجام الألوان		
	√				دقة نوع الخط		
		√			جاذبية الترتيب		

وبناءً على مجموع الدرجات في الجدول أعلاه، قام الباحث بحساب نتائج الاستبيان الذي قدمه الأستاذ مادا ويجايا، الماجستير كخبير في التصميم، وتحليل الاستبانة التالية:

مجموع نتيجة : ٥٩

المجموع الكلي : ٧٠

استخدم الباحث النتيجة المعيارية لتحليل الاستبانة من الخبراء الآتي :

رقم	النتيجة	التقدير	الفئة
١	٥	جيد جدا	١٠٠-٩٠
٢	٤	جيد	٨٩-٨٠
٣	٣	مقبول	٧٩-٧٠
٤	٢	ضعيف	٦٩-٦٠
٥	١	راسب	أقل من ٥٩

ويحلل الباحث ذلك الاستبيان بالرمز كالتالي:

$$p = \frac{f}{n} x \text{ ١٠٠٪}$$

$$p = \frac{f}{n} \underline{x \text{ ١٠٠٪}}$$

$$p = \frac{٥٩}{٧٠} x \text{ ١٠٠٪}$$

$$p = \text{٨٤٪}$$

كانت نتيجة الاستبيان من خبير التصميم في تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني اعتمادا إلى الجدول السابق حصل على النتيجة النسبة ٨٤٪ بتقدير **جيد**. وهذا يدل على أن المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات **صالح كاف** لاستخدام.

٢. تصديق خبير المواد في تطوير المعجم

وقد قدم الباحث الاستبيان لخبير التصميم وهي الأستاذة نازيلا نور الهداية، الماجستير، فالنتيجة كالتالي:

الجدول(٥) نتائج الاستبانة من خبير المواد في تطوير المعجم

رقم	المتغير	المؤشر	التقييم				
			١	٢	٣	٤	٥
١	الكماليات	مدى مطابقة مقدمة المعجم				√	
		وضوح محتوى استخدام دليل المعجم					√
		وضوح هدف إعداد المعجم					√
		استعمال التعاريف الصحيحة والسليمة					√
		مدى التوافق مع منهجية المعجمية				√	
٢	الشرح	مدى مطابقة معنى الكلمات				√	
		دقة ترتيب المعجم				√	
٣	الدقة	دقة الأمثلة من الصور					√

√					مدى توافق القواعد مع محتوى المعجم		
٤١					مجموع الدرجة		

وبناءً على مجموع الدرجات في الجدول أعلاه، قام الباحث بحساب نتائج الاستبيان الذي قدمه الأستاذة نازيلا نور الهداية، الماجستير كخبير في المواد، وتحليل الاستبانة كالتالية:

مجموع نتيجة : ٤١

المجموع الكلي : ٤٥

استخدم الباحث النتيجة المعيارية لتحليل الاستبانة من الخبراء الآتي :

رقم	النتيجة	التقدير	الفئة
١	٥	جيد جدا	١٠٠-٩٠
٢	٤	جيد	٨٩-٨٠
٣	٣	مقبول	٧٩-٧٠
٤	٢	ضعيف	٦٩-٦٠
٥	١	راسب	أقل من ٥٩

ويحلل الباحث ذلك الاستبيان بالرمز كالتالي:

$$p = \frac{f}{n} x \text{ ١٠٠٪}$$

$$p = \frac{f}{n} \underline{x \text{ ١٠٠٪}}$$

$$p = \frac{٤١}{٤٥} x\ ١٠٠٪$$
$$p = ٩١٪$$

كانت نتيجة الاستبيان من خبير المواد في تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني اعتمادا إلى الجدول السابق حصل على النتيجة النسبة ٩١٪ بتقدير **جيد جدا**. وهذا يدل على أن المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات **صالح** لاستخدام.

اقترح خبير المواد أن يصلح بعض المفردات غير المهمة أن يبدلها، ويسعى الباحث إلى مراجعتها وتعديلها حتى يكون المعجم صار جيدا و أصلح.

استنادا إلى نتيجة خبير المواد التي حصلت على ٩١٪ وهو بنسبة صالح لاستخدام ونتيجة من خبير التصميم ٨٤٪ وهو بتقدير جيد أن المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة فلبوك لكتاب العربية بين يديك صالح للتنفيذ

المبحث الثالث: فعالية المعجم الموضوعي الإليكتروني باستخدام وسيلة فلبوك (flipbook) لاستيعاب المفردات لدى طالبات معهد هداية الله العالي بمدينة باتو.

قد قام الباحث بالتنفيذ والتقويم بالختبار القبلي والاختبار البعدي في مجموعة الضابط والتخريبي، وحصل على النتيجة ما يلي:

١. التنفيذ

بعد حصول الباحث على نتائج التحكيم من الخبراء وإجراء المراجعة حتى يكون الإنتاج صالحا للتطبيق، انتقل الباحث إلى مرحلة التنفيذ. جرى التطبيق الميداني في معهد هداية الله بمدينة باتو، وكان مجتمع البحث يتكوّن من طالبات المستوى الأول من الفصل (أ) وعدد لكل فصل ٢٢ طالبة. وتم اختيارها باستخدام العينة الهادفة (Purposive Sampling) استنادًا إلى عدد الطالبات وملاءمتهن لإجراءات التجربة.

بدأت عملية البحث بتاريخ ٦ أبريل٢٠٢٥ واستمرت حتى ٩ مايو ٢٠٢٥. في اللقاء الأول،

أجرى الباحث الاختبار القبلي(Pre-test) ، ثم في اللقاءين الثاني والثالث تم استخدام المعجم الموضوعي الإلكتروني لمساعدة الطلبة لاستيعاب المفردات وفق مفردات كتاب العربية بين يديك. أما في اللقاء الرابع، فقد تم تنفيذ الاختبار البعدي (Post-test). استخدم الباحث المنهج التجريبي القبلي–البعدي لمجموعة واحدة .One Group Pretest-Posttest Design

وقد عُرضت نتائج ارتفاع درجات الطالبات بين الاختبارين القبلي والبعدي ضمن باب النتائج والتطبيق التالي :

٢. التقويم

بعد الانتهاء من مرحلة التنفيذ، انتقل الباحث إلى مرحلة التقويم بوصفها المرحلة الأخيرة في نموذج ADDIE. وقد استخدم الباحث الاختبار القبلي لقياس مستوى الطالبات الأولى في استيعاب المفردات قبل الاستخدام. وبعد استخدام المعجم المعد، أُجري الاختبار البعدي لقياس مدى تطور كفاءتهن ومعرفة فعالية استخدام المعجم في التعليم. واعتمد التقييم على عنصورين :(أ) فهم المفردات،(ب) صناعة الجملة.

وأجرى الباحث القياس وفق هذه المعايير في كل من الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة مقدار التقدم الحاصل لدى الطالبات.

١. الاختبار القبلي والبعدي لطالبات المستوى الأول

الجدول(٦) نتائج الاختبار القبلي للطالبات

رقم	المجيب	نتيجة ما قبل الاختبار	التقدير
١	١ الطالبة	٧٠	ضعيف
٢	٢ الطالبة	٧٠	مقبول
٣	٣ الطالبة	٦٥	ضعيف
٤	٤ الطالبة	٧٥	ضعيف

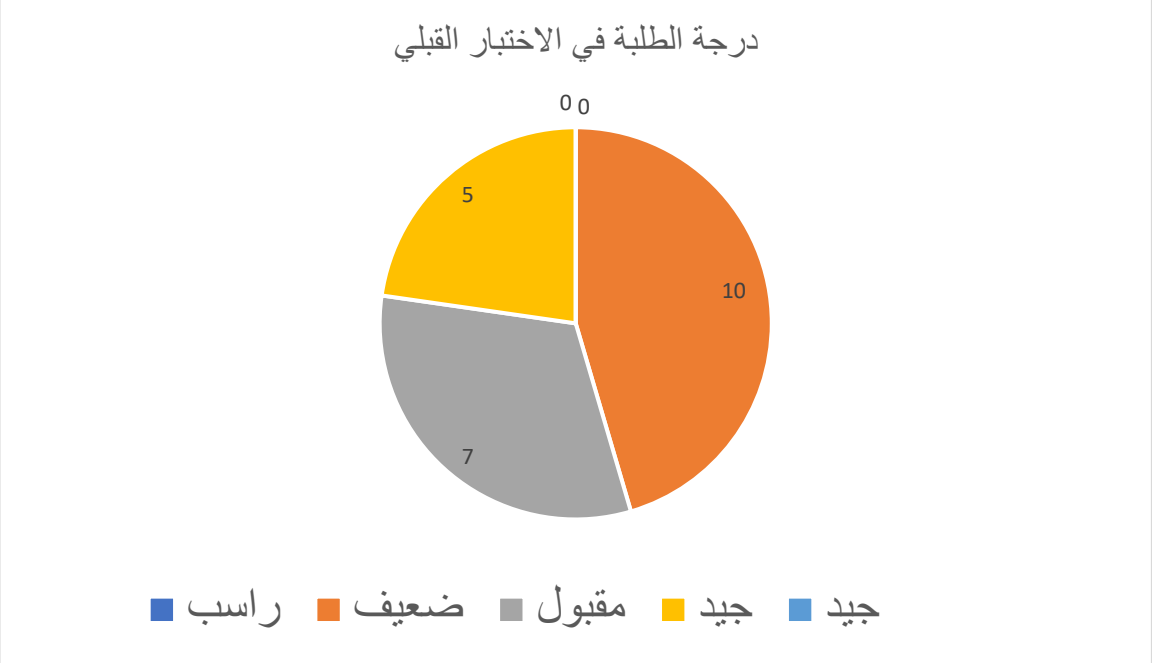
٥	٥ الطالبة	٧٠	مقبول
٦	٦ الطالبة	٦٤	ضعيف
٧	٧ الطالبة	٧٩	مقبول
٨	٨ الطالبة	٨٠	جيد
٩	٩ الطالبة	٨٦	جيد
١٠	١٠ الطالبة	٧٨	مقبول
١١	١١ الطالبة	٨٠	جيد
١٢	١٢ الطالبة	٧٢	مقبول
١٣	١٣ الطالبة	٦٥	ضعيف
١٤	١٤ الطالبة	٦٥	ضعيف
١٥	١٥ الطالبة	٦٠	ضعيف
١٦	١٦ الطالبة	٧٠	مقبول
١٧	١٧ الطالبة	٧٥	ضعيف
١٨	١٨ الطالبة	٧٠	ضعيف
١٩	١٩ الطالبة	٧٥	مقبول
٢٠	٢٠ الطالبة	٦٥	ضعيف
٢١	٢١ الطالبة	٨٠	جيد
٢٢	٢٢ الطالبة	٨٠	جيد

مجموع النتيجة	١٥٩٤
المعدل	٧٢,٤٥

استنادا إلى نتائج من الاختبار قبلي لطلبة المستوى الأول في معهد هداية الله بمدينة باتو، حصل الباحث على البيانات الآتية:

الجدول (٧) عدد الطلبة لنتائج الاختبار القبلي

رقم	النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة
١	٩٠-١٠٠	-	جيد جدا
٢	٨٠-٨٩	٥	جيد
٣	٧٠-٧٩	٧	مقبول
٤	٦٠-٦٩	١٠	ضعيف
٥	٤٠-٥٩	-	راسب



نظرا إلى الجدول يتضح لنا أن نتائج الاختبار القبلي للطالبات المستور الأول أن قدرة الطلبة

لاستيعاب المفردات ١٠ طالبات على المستوى الضعيفة، و٧ طالبات على مستوى مقبول، و ٥ طالبات على مستوى جيد.فأعلى النتيجة ٨٦ من طالبة واحدة وأدنى النتيجة ٦٠ بمنهن، والنتيجة المتوسطة ٧٢،٤٥

الجدول(٨) نتائج الاختبار البعدي للطالبات

رقم	المجيب	نتيجة الاختبار البعدي	تقدير
١	١ الطالبة	٧٦	مقبول
٢	٢ الطالبة	٩٠	جيد جدا
٣	٣ الطالبة	٨٤	جيد جدا
٤	٤ الطالبة	٧٥	مقبول
٥	٥ الطالبة	٧٨	مقبول
٦	٦ الطالبة	٨٠	جيد
٧	٧ الطالبة	٨٥	جيد
٨	٨ الطالبة	٩٢	جيد جدا
٩	٩ الطالبة	١٠٠	جيد جدا
١٠	١٠ الطالبة	٩٠	جيد جدا
١١	١١ الطالبة	٩٠	جيد جدا
١٢	١٢ الطالبة	٨٢	جيد
١٣	١٣ الطالبة	٨٠	جيد
١٤	١٤ الطالبة	٨٦	جيد

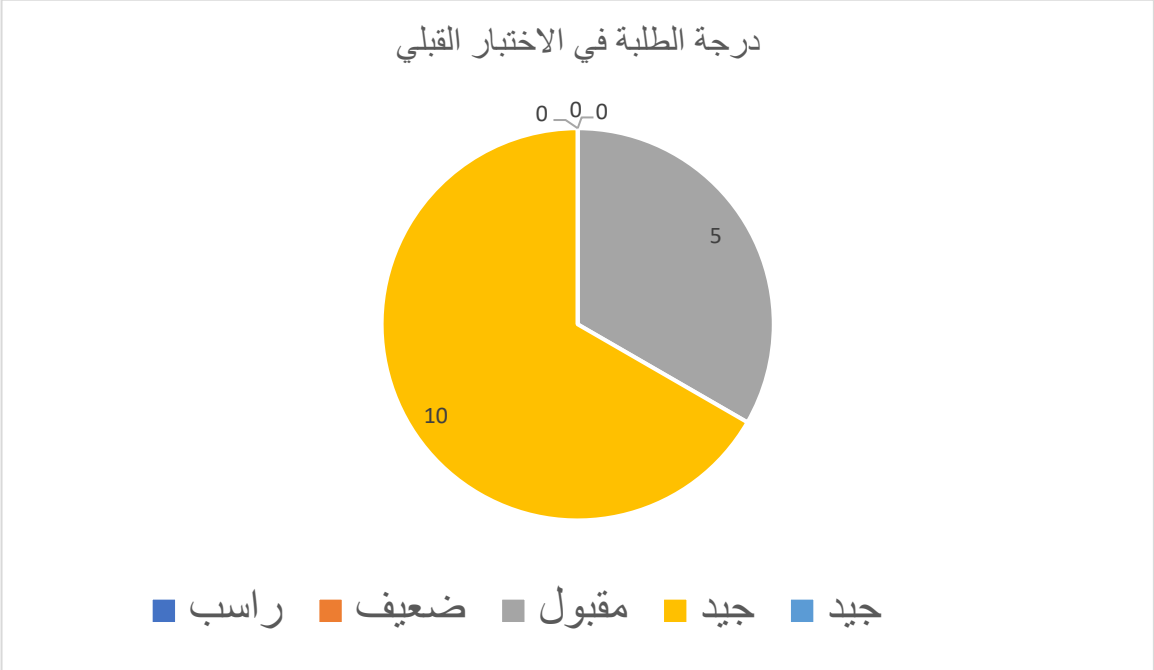
١٥	١٥ الطالبة	٧٨	مقبول
١٦	١٦ الطالبة	٧٦	مقبول
١٧	١٧ الطالبة	٨٠	جيد
١٨	١٨ الطالبة	٨٠	جيد
١٩	١٩ الطالبة	٨٨	جيد
٢٠	٢٠ الطالبة	٩٢	جيد جدا
٢١	٢١ الطالبة	٨٤	جيد
٢٢	٢٢ الطالبة	٨٦	جيد
مجموع النتيجة		١٨٥٢	
المعدل		٨٤,١٨	

استنادا إلى نتائج من الاختبار البعدي لطلبة المستوى الأول في معهد هداية الله بمدينة باتو، حصل الباحث على البيانات الآتية:

الجدول (٨) عدد الطلبة لنتائج الاختبار البعدي

رقم	النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة
١	٩٠-١٠٠	٧	جيد جدا
٢	٨٠-٨٩	١٠	جيد
٣	٧٠-٧٩	٥	مقبول
٤	٦٠-٦٩	-	ضعيف

رقم	النتيجة	عدد الطلبة	الدرجة
٥	٤٠-٥٩	-	راسب



نظرا إلى الجدول يتضح لنا أن نتائج الاختبار البعدي للطالبات المستور الأول أن قدرة الطلبة لاستيعاب المفردات لا إحدى طالبات على المستوى الضعيفة، و ٥ طالبات على مستوى مقبول، و ١٠ طالبات على مستوى جيد، و ٧ طالبات على مستوى جيد جدا. فأعلى النتيجة ١٠٠ من طالبة واحدة وأدنى النتيجة ٧٥ منهن، والنتيجة المتوسطة ٨٤،١٨

الخلاصة من تحليل نتائج القبلي والبعدي أن هناك ارتفيع الدرجة بعد استخدام وسيلة المعجم الموضوعي الإلكتروني. في الاختبار القبلي الطالبات التي حصلن على تقدير ضعيف ١٠ طالبات وتقدير مقبول ٧ طالبات وتقدير جيد ٥ طالبات. وبعد الاختبار البعدي التي حصلن على تقدير مقبول ٥ طالبات وتقدير جيد ١٠ طالبات. لذا هناك ارتفاع في نتيجة الاختبار البعدي عموما.

٢. تحليل الاختبار القبلي والبعدي

رقم	المجيب	الاختبار القبلي (x)	الاختبار اللبعدي (y)	D=Y-X	D^2
١	١ الطالبة	٧٠	٧٦	٦	٣٦
٢	٢ الطالبة	٧٠	٩٠	٢٠	٤٠٠
٣	٣ الطالبة	٦٥	٨٤	١٩	٣٦١
٤	٤ الطالبة	٧٥	٧٥	٠	٠
٥	٥ الطالبة	٧٠	٧٨	٨	٦٤
٦	٦ الطالبة	٦٤	٨٠	١٦	٢٥٦
٧	٧ الطالبة	٧٩	٨٥	٦	٣٦
٨	٨ الطالبة	٨٠	٩٢	١٢	١٤٤
٩	٩ الطالبة	٨٦	١٠٠	١٤	١٩٦
١٠	١٠ الطالبة	٧٨	٩٠	١٢	١٤٤
١١	١١ الطالبة	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠
١٢	١٢ الطالبة	٧٢	٨٢	١٠	١٠٠
١٣	١٣ الطالبة	٦٥	٨٠	١٥	٢٢٥
١٤	١٤ الطالبة	٦٥	٨٦	٢١	٤٤١
١٥	١٥ الطالبة	٦٠	٧٨	١٨	٣٢٤
١٦	١٦ الطالبة	٧٠	٧٦	٦	٣٦
١٧	١٧ الطالبة	٧٥	٨٠	٥	٢٥
١٨	١٨ الطالبة	٧٠	٨٠	١٠	١٠٠
١٩	١٩ الطالبة	٧٥	٨٨	١٣	١٦٩
٢٠	٢٠ الطالبة	٦٥	٩٢	٢٧	٧٢٩
٢١	٢١ الطالبة	٨٠	٨٤	٤	١٦
٢٢	٢٢ الطالبة	٨٠	٨٦	٦	٣٦
مجموع الدرجة		**١٥٩٤**	**١٨٥٢**	**٢٥٨**	**٣٩٣٨**

$_{\Sigma}D$= ٢٥٨

$_{\Sigma}D^{٢}$= ٣٩٣٨

$SD_D = \sqrt{\frac{_{\Sigma}D^{٢} - \frac{(\Sigma D)^{٢}}{n}}{n-١}}$

$SD_D = \sqrt{\frac{\Sigma ٢٥٨^{٢} - \frac{(\Sigma 268)^{٢}}{٢٢}}{٢٢-١}}$

$SD_D = \sqrt{\frac{٩١٢.٣٦٨}{٢١}}$

$SD_D = \sqrt{٤٣.٤٥٥}$

SD_D=٦,٥٩٢

$SE_{MD} = \sqrt{\frac{SDd}{\sqrt{n}}}$

$SE_{MD} = \sqrt{\frac{٦.٥٩٢}{\sqrt{٢٢}}}$

SE_{MD}=١,٤٠٦

$$df = n - ١$$

$= ٢٢ - ١ = ٢١$

$$t = \frac{Md}{SEmd} = \frac{١١.٧٢٧}{١.٤٠٦}$$

$$t_{hitung} = ٨.٣٤$$

$$t_{table}\ a = ٠.٠٥, df = ٢١ = ٢.٠٨$$

فبعد أن قام الباحث عملية الحساب كما سبق، فحصل أن (t-hitung)هي ٨,٣٤. و (t-table)في التقدير المعنوي ٥٪ هي ٢,٠٨ فالنتيجة:

(t-hitung) > (t-table) = ٨,٣٤ > ٢,٠٨

فالأخير منها H. مردور و H_a مقبول، وهذا يدل أن هناك الآثار القوية والفرق البين بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي، فالخلاصة من ذلك أن استخدام المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب المفردات بمعهد هداية الله بمدينة باتو فعال.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

بعد الانتهاء من عرض البيانات وتحليلها من إجراء ADDIE، يقوم الباحث بمواصلة مناقشة نتائج البحث. وسيتم تقديم المناقشة من خلال ربط نتائج التحليل بالنظريات السابقة ذات الصلة بالبحث. وبناءً على المقدمة، استخدم الباحث المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب العربية بين يديك على شكل flipbook لاستيعاب المفردات بمعهد هداية الله بمدينة باتو جاوى الشرقية. وسيتم تناول المناقشة عبر تفسير نتائج البحث وربطها بالنظريات السابقة، مع تقسيمها إلى ثلاثة أقسام تتوافق مع صياغة المشكلة المطروحة كالآتي :

١. كيفية تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام نموذج ADDIE

بدأ تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني بمرحلة التحليل التي كشفت عن احتياجات واضحة لدى الطالبات والمعلمات في معهد هداية الله بمدينة باتو، حيث أظهرت الملاحظات والمقابلات والاستبانة أن جميع الطالبات يعانين من صعوبة في فهم المفردات الجديدة داخل نصوص القراءة، وهو ما أكدته نسبة ١٠٠٪ في نتائج الاستبانة. هذا الضعف يرتبط بعدم وجود مكتبة مدرسية، وافتقار الطالبات لوسائل تعلم داعمة، واعتمادهن المفرط على الترجمة إلى اللغة الإندونيسية، بالإضافة إلى محدودية قدرتهن على استخدام القواميس العربية التقليدية بسبب تعقيدها وصعوبة البحث فيها. تتوافق هذه المعطيات مع ما ذكره ناتيبون بأنّ تعليم المفردات للمتعلمين غير الناطقين بالعربية يحتاج إلى دعم بصري، وتقديم المفردات في سياق يسهل على المتعلم فهمها.[٥٩]

وبناءً على نتائج التحليل، انتقل الباحث إلى مرحلة التصميم التي اعتمد فيها معايير التصميم التعليمي الحديث، وذلك باستخدام أدوات مثل Affinity Designer لتجهيز الخلفيات، و Canva لصياغة الصفحات، و Heyzine Flipbookلتحويل المنتج إلى معجم إلكتروني تفاعلي. اختيار هذه الأدوات يعكس استجابة الباحث لمتطلبات جيل المتعلمين الحالي الذي يميل إلى الوسائط البصرية والتفاعلية. ويتوافق هذا النهج مع مبادئ *Mayer's Multimedia Learning*

[٥٩] Nation, I. S. P. (٢٠٠١). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press.

Theory التي تؤكد أن الدمج بين النص والصوت والصورة يعزز العمل الذهني و يقلل العبء المعرفي.[٦٠]

بناء الهيكل المعجمي:

قام الباحث بتصميم الهيكل الداخلي لكل مدخل معجمي بحيث يتضمن العناصر الاتية:

- المفردة
- النوع الصرفي
- الاشتقاق
- التعريف المبسط
- المرادف
- الضد
- الجمع
- الامثلة (ثلاثة امثلة قصيرة وواضحة)
- الصورة التوضيحية

وهذه البنية تتوافق مع ما ذكره سعيد بدوي حول ضرورة ان تجمع المادة المعجمية بين الشكل والدلالة والسياق[٦١]

أما في مرحلة التطوير، فقد قام الباحث بدمج عناصر أساسية تُعدّ من متطلبات المعجم التعليمي الفعّال، حيث ضم المعجم صورًا لكل مفردة، وتعريفات مبسطة، واشتقاقات، وأنواعًا نحوية، ومرادفات وأضدادًا، وصيغ الجمع، بالإضافة إلى ثلاثة أمثلة سياقية توضح استخدام المفردة في جملة. كما تم ترتيب المفردات وفق موضوعات كتاب *العربية بين يديك*، وهو ما

[٦٠] Mayer, R. E. (٢٠١٤). *The Cambridge handbook of multimedia learning* (٢nd ed.). Cambridge University Press.
[٦١] الخياري، م. (٢٠١٨). مدخل الى صناعة المعجم التعليمي. مكتبة الرشد

يسهم في تعزيز الفهم السياقي للمتعلمات وربط المفردات بالوحدات الدراسية التي يتعلمنها. ويشير ذلك إلى التزام الباحث بمبادئ *Pedagogical Lexicography* التي تشدد على ضرورة تقديم معلومات لغوية ملائمة للمستوى ومركزة على الاستخدام الحقيقي للكلمة.[٦٢]

وفي مرحلة التنفيذ، تم تطبيق المعجم في الصف بطريقة تجريبية، حيث لاحظ الباحث ازدياد تفاعل الطالبات مع المعجم مقارنة بالطرق التقليدية. فقد ساعد شكل الفلبوك التفاعلي الطالبات على الانتقال بين الصفحات بسهولة، والبحث بسرعة عن المفردات، ومشاهدة معاني الكلمات من خلال الصور دون حاجة للعودة إلى الكتب أو القواميس الورقية. إن هذا النوع من التفاعل يعزز التعلم النشط، يتوافق مع الاتجاهات الحديثة في توظيف التكنولوجيا في تعليم اللغات.

وأخيرًا، في مرحلة التقويم، أظهرت الاختبارات القبلية والبعدية مدى التحسن في مستوى الطالبات، وهو ما سيتم مناقشته لاحقًا. ويمكن القول إن عملية تطوير المعجم بجميع مراحلها اتسمت بالمنهجية والدقة، مما يعكس نجاح الباحث في تطبيق نموذج ADDIE تطبيقًا صحيحًا وفعالًا.

٢. صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني بناءً على تحكيم الخبراء

تُظهر نتائج تحكيم الخبراء أن المعجم الموضوعي الإلكتروني يتمتع بدرجة عالية من الصلاحية من حيث التصميم والمحتوى، وهو ما يتوافق مع الأسس النظرية في تعليم اللغة العربية وصناعة المعاجم التعليمية. فقد بلغت نسبة صلاحية التصميم ٨٤٪ بتقدير جيد، مما يدل على أن الجوانب البصرية والتنظيمية في المعجم قد روعي فيها الوضوح وسهولة الاستخدام. ويؤكد ذلك ما أشار إليه عبد الرحمن الفوزان[٦٣] بأن الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية ينبغي أن تُقدَّم بأسلوب جذاب ومنظم، لأن حسن الإخراج يسهم في زيادة دافعية المتعلمين وتركيزهم أثناء التعلم.

كما ينسجم هذا مع ما ذكره رشدي طعيمة أن عرض المفردات في شكل منظم،

---

[٦٢] Hartmann, R. R. K., & James, G. (٢٠٠١). *Dictionary of lexicography*. Routledge

[٦٣] الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: مكتبة الملك فهد.

مدعوم بعناصر بصرية، يساعد المتعلم على الربط بين الشكل والمعنى، ويقلل من الجهد الذهني أثناء عملية الفهم، خاصة لدى المتعلمين غير الناطقين بالعربية. وعليه، فإن صلاحية التصميم في المعجم الموضوعي الإلكتروني لا تُعد جانبًا شكليًا فحسب، بل تمثل عنصرًا أساسيًا في نجاح العملية التعليمية.

أما من ناحية المحتوى، فقد حصل المعجم على نسبة ٩١٪ بتقدير جيد جدًا من خبير المواد، وهو ما يدل على دقة المادة اللغوية وسلامتها وملاءمتها لمستوى المتعلمات. ويتفق هذا مع ما أكده محمود كامل الناقة[٦٤] بأن اختيار المفردات في تعليم اللغة العربية يجب أن يراعي مستوى الدارسين، وشيوع الاستعمال، والحاجة التواصلية، حتى تتحقق الفائدة التعليمية المرجوة. كما أن وضوح التعريفات اللغوية، ودقة الأمثلة، وبيان الاشتقاق والنوع النحوي والمرادف والضد، يتماشى مع المبادئ التي أشار إليها حسين نصار[٦٥] في صناعة المعجم العربي، حيث أكد أن المعجم التعليمي ينبغي أن يقدم المعلومة اللغوية بصورة مبسطة ودقيقة في آن واحد.

وقد أشار خبير المواد إلى ضرورة تعديل بعض المفردات غير الأساسية، وهو ما يعكس انسجام عملية التحكيم مع مبدأ التقويم المستمر في تطوير المواد التعليمية، كما ذكره رشدي طعيمة[٦٦] الذي يرى أن المادة التعليمية لا تبلغ درجة الإتقان إلا بعد عرضها على المختصين وتنقيحها وفقًا لملاحظاتهم. كما يدل ذلك على حرص الباحث على تحقيق الاتساق بين محتوى المعجم ومنهج *العربية بين يديك* المعتمد في معهد هداية الله، وهو ما يؤكد مبدأ التكامل بين الوسيلة التعليمية والمنهج الدراسي.

ومن جهة أخرى، فإن تضمين الصور في المعجم الموضوعي الإلكتروني يتوافق مع التوجهات الحديثة في تعليم المفردات العربية، حيث يرى عبد الحميد حسن[٦٧] أن استخدام الصورة في تعليم المفردات يسهم في ترسيخ المعنى في الذهن، ويساعد المتعلم على الانتقال من الفهم الحسي إلى الفهم اللغوي المجرد.أن الصورة تُعد عنصرًا داعمًا لفهم المفردات، خاصة لدى

[٦٤] الناقة، محمود كامل. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: جامعة أم القرى

[٦٥] نصار، حسين. صناعة المعجم العربي. القاهرة: دار مصر للطباعة.

[٦٦] طعيمة، رشدي أحمد. تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه. القاهرة: دار الفكر العربي.

[٦٧] حسن، عبد الحميد. الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية. القاهرة: عالم الكتب

المبتدئين، لأنها تقلل من الاعتماد على الترجمة وتدعم الفهم المباشر باللغة الهدف.

وبناءً على ذلك، يمكن القول إن صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني هي صلاحية تعليمية حقيقية، ناتجة عن توافقه مع أسس تعليم اللغة العربية، ومبادئ صناعة المعجم التعليمي، وخصائص المتعلمين. وهذا يؤهله ليكون وسيلة تعليمية موثوقة يمكن الاعتماد عليها في تنمية فهم المفردات وتحسين مهارة القراءة لدى الطالبات في معهد هداية الله.

٣. فعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني في تحسين استيعاب المفردات

أظهرت نتائج الاختبار القبلي والبعدي فعالية واضحة للمعجم الموضوعي الإلكتروني في تحسين مستوى الطالبات في استيعاب المفردات وصناعة الجملة. حيث إن متوسط درجات الاختبار القبلي بلغ (٧٢,٤٥)، بينما ارتفع متوسط الاختبار البعدي إلى (٨٤,١٨)، وهو تحسن كبير يعكس أثر استخدام المعجم. وقد ارتفع عدد الطالبات الحاصلات على تقدير جيد جدًا من (صفر) في الاختبار القبلي إلى (٧ طالبات) في الاختبار البعدي، كما اختفت فئة الضعيف تمامًا في النتائج البعدية، وهذا يشير إلى تحسن عام لدى جميع الطالبات.

ويدعم التحليل الإحصائي هذه النتيجة؛ إذ بلغت قيمة t المحسوبة في اختبار t-test مقدار(٨,٣٤) ، وهي أعلى بكثير من القيمة الجدولية (٢,٠٨)، مما يدل على وجود فرق دال إحصائيًا بين الاختبار القبلي والبعدي. وهذا يعني أن التحسن لم يكن تحسنًا عشوائيًا أو طارئًا، بل كان نتيجة مباشرة لاستخدام المعجم الإلكتروني.

كما أن هذا التحسن يتفق مع العديد من النظريات التعليمية. فوفقًا لنظرية *Krashen* حول الإدخال المفهوم، فإن توفير مدخلات لغوية واضحة وسهلة الفهم يساعد المتعلم على اكتساب المفردات بشكل أسرع.[٦٨] كما تؤكد نظرية *Paivio* حول الترميز المزدوج أن الجمع بين الكلمة والصورة يسهل تذكر المفردات ويعزز من الفهم. وقد أثبتت الدراسات الحديثة أن الوسائط التفاعلية، مثل الفلبوك، ترفع مستوى الدافعية وتزيد من رغبة الطالب في التعلّم.[٦٩]

[٦٨] Krashen, S. D. (١٩٨٥). *The input hypothesis: Issues and implications*. Longman

[٦٩] Paivio, A. (١٩٩٠). *Mental representations: A dual coding approach*. Oxford University Press.

ومن الجدير بالذكر أن هذا التحسن ليس مقتصرًا على حفظ المفردات فحسب، بل شمل أيضًا قدرة الطالبات على صناعة الجملة، كما ظهر في أسئلة التطبيق في الاختبار البعدي. وهذا يعكس أن الطالبات لم يتعلمن معنى المفردة فحسب، بل أصبحن قادرات على استخدامها في سياق صحيح، وهو ما يعدّ مؤشرًا مهمًا في قياس نجاح أي وسيلة تعليمية خاصة بالمفردات.

وبناء على هذه النتائج، يتضح أن المعجم الموضوعي الإلكتروني لم يكن مجرد أداة مساعدة بل كان له تأثير فعّال وجوهري في تحسين فهم المفردات لدى الطالبات، مما يجعله إضافة تعليمية مناسبة للتطبيق في البيئات التعليمية المماثلة.

الفصل السادس

ملخص نتائج البحث والاقتراحات

إن هذا الفصل هو آخر فصول البحث، ويشتمل على خلاصة النتائج التي توصل إليها الباحث من خلال عملية التطوير والتجريب، بالإضافة إلى مجموعة من الاقتراحات والتوصيات الموجهة للمعهد والمعلمين والباحثين الآخرين.

أ. ملخص نتائج البحث

بناءً على عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها في الفصول السابقة، توصل الباحث إلى النتائج النهائية التي تجيب على أسئلة البحث المطروحة:

١. تم تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني لكتاب "العربية بين يديك" بنجاح باستخدام نموذج ADDIE (التحليل، والتصميم، والتطوير، والتنفيذ، والتقييم). وقد جاء تطوير هذا المعجم استجابةً لحاجة الطالبات الملحة إلى وسيلة تساعدهم على فهم المفردات بشكل سياقي ومدعوم بالصور والأمثلة الواضحة، وذلك للتغلب على صعوبات استيعاب المفردات والاعتماد على القواميس التقليدية. فتطوير المعجم يحتوي على على عدة عناصر منها : الغلاف الأمامي والخلفي، الغلاف الداخلي، مقدمة المعجم، دليل استخدام المعجم، الموضوعات والحوارت، ترتيب المفردات في لب المعجم، و قائمة المفردات. وتوضيح المعنى يتكون من:١) الصورة لتوضيح المعنى، ٢) نوع الكلمة،اشتقاق الكلمة لمعرفة أصل الكلمة، ٣) تعريف بسيط،٣) المرادف والضد والجمع،٤) ثلاثة أمثلة لتوضيح المعنى. صُصم المعجم على شكل المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة فلبوك

٢. أكد تحكيم الخبراء صلاحية المعجم الموضوعي الإلكتروني للاستخدام، حيث حصل على تقييم جيد كاف بنسبة ٨٤٪ من خبير التصميم، و تقييم جيد جداً بنسبة ٩١٪ من خبير المواد. وتشير هذه التقييمات العالية إلى أن المعجم المطوَّر يفي بالمعايير العلمية والتربوية والتقنية المطلوبة.

٣. أثبت المعجم الموضوعي الإلكتروني فعاليته الكبيرة في رفع مستوى استيعاب المفردات لدى

طلاب معهد هداية الله بمدينة باتو. حيث ارتفع متوسط درجات الطالبات في اختبار المفردات من ٧٢,٤٥ في الاختبار القبلي إلى٨٤,١٨ في الاختبار البعدي. وقد أكد التحليل الإحصائي (باستخدام اختبار ت–t-test) هذه الفعالية، حيث كانت قيمة t–حساب ٨,٤٣، وهي أكبر من قيمة t-table ٢,٠٨ عند مستوى دلالة ٥٪، مما يثبت وجود أثر إيجابي كبير وفعال لاستخدام المعجم في عملية تعلم المفردات.

ب. الاقتراحات

في ضوء النتائج المستخلصة من هذا البحث، يقدم الباحث مجموعة من الاقتراحات والتوصيات لضمان الاستفادة القصوى من المنتج المطوَّر ولفتح آفاق بحثية جديدة:

١. لمعهد هداية الله العالي:

أ. يُقترح على المعهد تشجيع استخدام الوسائل التعليمية الحديثة والتكنولوجيا في عملية تدريس اللغة العربية، لا سيما في مجال تعليم المفردات.

ب. توفير التسهيلات اللازمة لتمكين المعلمين والطالبات من الوصول إلى المعجم الإلكتروني واستخدامه بانتظام.

٢. لمعلمي اللغة العربية:

أ. يوصى المعلمون بالاستفادة من هذا المعجم الموضوعي الإلكتروني كأحد المصادر الإضافية والمساندة لتدريس المفردات، حيث إنه يساعد في توفير الشرح السياقي والمصوّر الذي يسهل عملية الحفظ والاسترجاع.

ب. إدراج استخدام المعجم في أنشطة التعلم في الفصل وخارجه لتعزيز المفردات النشطة لدى الطالبات.

٣. للباحثين الآخرين:

أ. يُقترح على الباحثين الذين ينوون إجراء بحوث تطويرية، تطوير هذا المعجم الإلكتروني

ليشمل مفردات كتب أخرى غير "العربية بين يديك"، أو توسيع نطاقه ليشمل المستويات العليا.

ب. إجراء دراسات مقارنة لفعالية المعجم الموضوعي الإلكتروني بوسيلة flipbook مقارنة بالوسائل التقليدية الأخرى، أو مقارنته ببرامج تطويرية أخرى (مثل تطبيقات الهاتف الذكي أو الألعاب التعليمية).

رابط المعجم الموضوعي الإلكتروني

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

١. محمد، محمد داود .(٢٠٠١) .*اللغة العربية وعلم اللغة الحديث* .القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع شركة ذات مسؤولية محدودة.

٢. إبراهيم، رحمان .(١٩٨٧) .*الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها* .القاهرة: دار الفكر العربي.

٣. يوسف د & ,.عبد الحميد د. س. م. م. (٢٠٢٥). مشكلات تعليم المفردات للناطقين بغير العربية (دراسة تطبيقية على المعاهد المتخصّصة بالمملكة العربية السعودية) .*مجلة اللغة العربية وادابها* https://doi.org/١٠,٣٦٣١٨/jall/٢٠٢٤/v١.i٣٩,١٤٣٧٧ .١١٠-١٥١ ,(٣٩)١ ,

٤. علي عبد الله & ,إسماعيل مصطفى إبراهيم. (٢٠٢١). المعجم المفهرَس: المصطلح والمفهوم . *مجلة الدراسات الإنسانية والأدبية*.

٥. زاده ا. ب & ,.الشمري ا. ح. (٢٠٢١). المعجم الالكتروني من حيث النشأة والتطوير .*مجلة اللغة العربية وادابها* https://doi.org/١٠,٣٦٣١٨/jall/٢٠٢١/v٣٣.i١,٢٧١ .٣٥٧-٣٨٠ ,(٣٣)١ ,

٦. .Hadi, S. Z. (٢٠٢١) *تطوير المعجم الموضوعي المصور في مهارة الكلام في الصف الثامن بمدرسة دار المتقين المتوسطة الإسلامية الحكومية تانجيانج* (Doctoral dissertation, UIN SMH Banten).

٧. طاهره موسی زاده مقدم, محمود مهرآوران & ,اقدس فاتحی. (٢٠١٩). بررسی نظرهای زبانی در المعجم شمس قیس.(٣)١١ ,*Literary Arts* .

٨. بولخطوط & ,محمد. (٢٠٢٤). المعجم التاريخيّ للغة العربيّة؛ المفهوم، الخصائص، والنموذج . *مجلة النص*.٤٠٨-٣٨٨ ,(٢)١٠ ,

٩. مهرهرة & ,مليكة. (٢٠٢٣). المعجم العربي الإلكتروني بين حقيقة الوجود وقيمة الموجود . *التعليمية*.٢٢١-٢٠٤ ,(١)١٣ ,

١٠. العائب .(t.t.) .معاجم التركيب وأهميتها في الحفاظ على اللغة العربية (دراسة في معجم المصطلحات والتراكيب والأمثال المتداولة لمحمد بن حسن بن عقيل) (Doctoral dissertation, Universite Kasdi Merbah Ouargla).

١١. صبحى عبد الرءوف عصر .(١٩٩٠) .*المعجم الموضوعى لآيات القرآن الكريم* Islamic . Books.

١٢. Muharomi, I. D. (٢٠٢٣). *إستخدام القاموس الإلكتروني في تعليم القراءة لترقية قدرة التلاميذ على ترجمة النصوص العربية* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung).

١٣. Mutmainhah, D. (٢٠١١). *خصائص قاموس المغردات والمصطلحات العربية الشائعة عربي-إندونيسي لأسرة الطلبة لجمعية فضة العلماء في مصر: دراسة تحليلية معجمية* (Doctoral dissertation, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim).

١٤. خميس, نور الهدى, بوخاوش & ,سعيد. (٢٠٢٢). دور المعجم الإلكتروني في تنمية الرصيد اللغوي لدى متعلمي اللغة العربية" دراسة تطبيقية على معجم المعاني الإلكتروني ." *الصوتيات*.٣٧٠-٣٥٣ ,(١)١٨ ,

١٥. Müezzin, A. D. (٢٠٢١) دور المعاجم الإلكترونيَّة أثناء الترجمة وأثرها في تعليم اللُّغة العربيَّة للنَّاطقين بغيرها-٥٠٧ ,(١)٢١ ,*Dinbilimleri Akademik Araştırma Dergisi* . ٥٢٨.

١٦. ماحي, غماري & ,نصيرة. (٢٠٢٢). المعجم الإلكتروني: مواصفاته وشروطه .*مجلة البحوث التربوية والتعليمية*.١١٨-١٠٣ ,(١)١١ ,

١٧. سيف الدين. (٢٠١٩). طرق في تعليم المفردات اللغة العربية *Al-Tadris: Jurnal* . *Pendidikan Bahasa Arab*, ٧(٢), ٣١٠-٣٣٠.

١٨. Fatah, A., & Kusumah, M. W. (٢٠١٩). المفردات الاصطلاحية من كتاب منحة العلام في إثراء لغة الطلاب بجامعة الراية٥١-٤٠ ,(٠١)٣ ,*Rayah Al-Islam* .

١٩. محمد منير حجاب .(٢٠٠٠) .*الأساس العلمية لكتابة الرسائل الجامعية* .القاهرة: دار الفجر للنشر والتوزيع.

٢٠. رجاء وحيد وويدري .(t.t.) .*البحث العلمي – أساسياته النظرية وممارسعه العملية*.

٢١. جابر عبد الحميد جابر، &أحمد خير كاظم .(t.t.) .*مناهج البحث في التربية وعلم النفس*.

٢٢. أحمد بدر .(١٩٨٦) .*أصول البحث العلمي ومناهجه* (ط ٦). الكويت: وكالة المطبوعات.

٢٣. ذوقان عبيدات وآخرون .(١٩٩٧) .*البحث العلمي مفهومه-أدواته-أساليبه* .الرياض: دار أسامة.

٢٤. منذر الضامن .(t.t.) .*أساسيات البحث العلمي* .عمان: جامعة السلطان قابوس، دار المسيرة.

المراجع الأجنبية

١. Taufiqurrochman. (٢٠٠٨). *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.
٢. Salminawati, S., & Yulia, F. (٢٠١٩). اهمية المعجم والقاموس في تعليم اللغة العربية باندونيس.
٣. Aprillia, T., Sunardi, & Djono. (٢٠١٧). Penggunaan Media Sains Flipbook dalam Pembelajaran IPA di Sekolah Dasar. *Teknodika: Jurnal Penelitian Teknologi Pendidikan*, ١٥(٢), ٧٤-٨٢.
٤. Sugianto, A. d. (٢٠١٣). Modul Virtual: Multimedia Flip Book Dasar Teknik Digital. *Jurnal INVOTEC*, ٦, ١٠١-١١٦.
٥. Susilana, R. (٢٠٠٨). *Media Pembelajaran*. Bandung: CV. Wacana Prima.
٦. Setiadi, M. I., Muksar, M., & Suprianti, D. (٢٠٢١). Penggunaan Media Pembelajaran Flipbook Untuk Meningkatkan Aktivitas Dan Hasil Belajar Siswa. *JISIP (Jurnal Ilmu Sosial Dan Pendidikan)*, ٥(٤).
٧. Hijriyah, U. (٢٠١٨). Analisis pembelajaran mufrodat dan struktur bahasa arab di Madrasah Ibtidaiyah.
٨. Rahman, N. H., Mayasari, A., Arifudin, O., & Ningsih, I. W. (٢٠٢١). Pengaruh media flashcard dalam meningkatkan daya ingat siswa pada materi mufrodat Bahasa Arab. *Jurnal Tahsinia*, ٢(٢), ٩٩-١٠٦.
٩. John W. Creswell. (٢٠١٦). *Research Design: Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif dan Campuran* (Edisi ke-٤). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
١٠. Sugiono. (٢٠١٧). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
١١. Made Tegeh, dkk. (٢٠١٤). *Model Penelitian Pengembangan*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
١٢. Sugiyono. (٢٠١١). *Statistika untuk Penelitian*. Bandung: Alfabeta.
١٣. Sa'dun Akbar. (٢٠١٣). *Instrumen Perangkat Pembelajaran*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

١٤. Arikunto, Suharsimi. (٢٠٠٦). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Edisi revisi VI). Jakarta: Rineka.
١٥. E., R. (٢٠١٤). *The Cambridge Handbook of Multimedia Learning* (٢nd ed.). Cambridge University Press.
١٦. Hartmann, R. R. K., & James, G. (٢٠٠١). *Dictionary of Lexicography*. Routledge.
١٧. Krashen, S. D. (١٩٨٥). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. Longman.
١٨. Paivio, A. (١٩٩٠). *Mental Representations: A Dual Coding Approach*. Oxford University Press.

الملاحق

الرسائل

معهد هداية الله بمدينة باتو
Ma'had Hidayatullah Kota Batu
Jl. Indragiri, gg. VI, no. 79-80, Sumberejo, Kota Batu, Jawa Timur, Indonesia

Nomor : 03.687/MaHaBa/SPm/IV/2025
Perihal : Keterangan Pelaksanaan Penelitian
Lampiran : -

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ahmad Zaky Romadlony, Lc., M.Pd
Jabatan : Mudir MAHABA
Alamat Instansi : Batu

menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas sebagai berikut:

Nama : Alvi Huda Almimbar
NIM : 230104210090
Jurusan : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Universitas : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
Judul Penelitian :

تطوير المعجم الموضوعي الإلكتروني باستخدام وسيلة فليوك **Flipbook**)) لكتاب العربية بين يديك لاستيعاب فهم المفردات لدى طلاب معهد هداية الله العالي بمدينة باتو

telah melaksanakan penelitian untuk tesis sesuai dengan prosedur dan ketentuan yang berlaku di MAHABA pada Desember–Juli2025.

Demikian surat ini kami sampaikan untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Batu, 20 Juli 2025
Mudir Mahad

Ahmad Zaky Romadlony, Lc., M.Pd

mahaba.batu Mahaba 0821-3215-7969 mahaba.id

ANGKET PENILAIAN UNTUK KAMUS MAUDU'I BAINA YADAIK BERBASIS FLIPBOOK

(DESIGN)

NO	VARIABLE	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1	Perwajahan	1) Ketepatan tulisan					
		2) Kejelasan tulisan					
		3) Kemenarikan tulisan					
		4) Keserasian Paduan warna					
		5) Keindahan tampilan huruf					
2	Tata letak sampul	6) Ketepatan penempatan tulisan pada sampul					
		7) Ketepatan penempatan gambar sampul					
3	Kata Pengantar	8) ketepatan penempatan					
		9) ketepatan ukuran huruf					
		10) ketepatan jarak spasi					
4	isi	11) kemenarikan gambar					
		12) keserasian warna					
		13) ketepatan jenis huruf					
		14) kemenarikan tata letak					

Kesimpulan dan saran mengenai produk yang dikembangkan

.....

.....

.....

Penilai, ... 2025

ANGKET PENILAIAN UNTUK KAMUS MAUDU'I BAINA YADAIK BERBASIS FLIPBOOK

(ISI DAN MATERI)

NO	VARIABLE	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1	Kelengkapan	1) Kesesuaian mukaddimah kamus					
		2) Kejelasan isi penggunaan kamus petunjuk					
		3) Kejelasan tujuan penyusunan kamus					
		4) Ketepatan pemakaian definisi yang baik dan benar					
		5) Kesesuaian dengan sistematika leksikografi					
2	penjelasan	6) Kesesuaian dengan makna kata					
		7) Ketepatan urutan isi kamus					
3	kecermatan	8) Ketepatan contoh gambar/foto					
		9) Kesesuaian kaidah dengan isi kamus					

Kesimpulan dan saran mengenai produk yang dikembangkan

……
……
……

Penilai, …… 2025

الأسئلة اختبار القبلي

الاسم :

المستوى :

أجب عن هذه الأسئلة

السؤال الأول:

١. بِنْتٌ أُخْرَى لِأَبِيْك وَأُمِّك أَوْ لأَحَدِهِمَا أ. أخ ب. أخت ج. أب د. أم
٢. عبارة ترحيب بالضيف أو القادم أ. السلام ب. أهلا وسهلا ج. إلى اللقاء د. الحمد لله
٣. أن يعرف شخص شخصا آخر أ. التحية ب.التعارف ج. العرض د. الحوار
٤. الْجَمَاعَةُ الْمُكَوَّنَةُ مِنَ الأَبِ وَالأُمِّ وَالأَوْلاَدِ. أ. أسرة ب. جماعة ج. فريق د. أبناء
٥. بِنْتٌ تَطْلُبُ الْعِلْمَ. أ. معلم ب. معلمة ج. طالبة د. طالب

السؤال الثاني:

الرقم	الأسماء	الجمع
١	طالبة	
٢	عم	
٣	يوم	
٤	طفل	
٥	كرسي	

الرقم	الفعال	الضد
١	استيقظ	
٢	يذهب	
٣	يجلس	
٤	يأكل	
٥	ينتهي	

الرقم	الفعال	الضد
١	مدرس	
٢	ثوب	
٣	صف	
٤	يقرأ	
٥	يدرس	

السؤال الثالث

استخدم هذه المفردات في الجملة المفيدة

١. صلى
٢. يقرأ
٣. تعارف

أسئلة الاختبار البعدي

الاسم :

المستوى :

أجب عن هذه الأسئلة

السؤال الأول:

١. أبو الأب	أ. أخ ب. أخت	ج. جد	د. جدة
٢. مكان يصلي فيه الإنسان	أ. المسجدب. الغرفة	ج. السكن	د. البيت
٣. الكلام بين شخصين أو أكثر	أ. التحية ب.التعارف	ج. العرض	د. الحوار
٤. شكل أو رسم يمثل شيئا ما	أ. صورةب. لافتة	ج. أسرة	د. جدار
٥. الشخص يدرس في الفصل	أ. معلم ب. معلمة	ج. طالبة	د. طالب

السؤال الثاني:

الرقم	الأسماء	الجمع
١	طالب	
٢	السكن	
٣	آذان	
٤	مرآة	
٥	ملبس	

الرقم	الفعال	الضد
١	نام	
٢	معلم	
٣	يجلس	
٤	يأكل	
٥		

الرقم	الفعال	المرادف
١	مصلى	
٢	المعطف	
٣	النظارة	
٤	بيت	
٥	من فضلك	

السؤال الثالث

استخدم هذه المفردات في الجملة المفيدة

١. كوى
٢. جلس
٣. تحاور

البيانات الشخصية

الاسم:_____

الصف/المستوى:_____

الجنس :ذكر /أنثى

يرجى وضع علامة ✓ في الخانة المناسبة أمام كل عبارة.

لا أوافق	أوافق	العبارة
☐	☐	أجد صعوبة في فهم الكلمات الجديدة في نصوص القراءة
☐	☐	أستخدم اللغة الإندونيسية لفهم مفردات النص
☐	☐	لا أستطيع استخدام القاموس العربي بشكل فعال
☐	☐	أشعر بالملل من الطريقة التقليدية في تعليم المفردات
☐	☐	لا توجد وسائل مساعدة كافية لفهم النصوص

يرجى وضع علامة ✓ في الخانة المناسبة أمام كل عبارة.

لا أوافق	أوافق	العبارة
☐	☐	أحتاج إلى معجم يساعدني في فهم الكلمات من خلال الصور
☐	☐	لدي المعجم من العربية إلى العربية
☐	☐	أحتاج إلى أمثلة على استخدام المفردات في جمل
☐	☐	أحب أن يكون المعجم في شكل إلكتروني حديث وجذاب
☐	☐	المعجم الإلكتروني سيساعدني في فهم النصوص بشكل أفضل

رجاء كتابة اقتراحاتك حول القاموس الذي يناسبك

الصورة مع الطالبات للاختبار القبلي

الصورة مع الطالبات للاختبار البعدي

السيرة الذاتية للبحث

الإسم : ألفي هدى الممبار

مكان الميلاد وتاريخه : ١٥ سبتيمبير ١٩٩٨

العنوان : الشارع ديفونيغورو، بينانغون – بليتار

الجنسية : إندونيسي

رقم الهاتف : ٠٨٥٦٤٦٦٥٩٨٥٠

البريد الإلكترونية : alfihuda٩٩@gmail.com

مرحلة الدراسية

الرقم	الدراسة	السنة
١	المدرسة االابتدائية بينانغون بليتار	٢٠١٢
٢	المدرسة الثانوية موجوريجو بليتار	٢٠١٥
٣	المدرسة العالية الرحمة مالانج	٢٠١٨
٤	باكاليريوس جامعة الراية سوكابومي	٢٠٢٢
٥	ماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم	٢٠٢٥